|  |
| --- |
| Номери справ: 4133, 4134, 4138 і 4139 |
| Рішення № 64/2008 від 17 квітня 2008 року |

Р І Ш Е Н Н Я

*Питання, що розглядається:* клопотання Гюстава Ф'єве та інших щодо повного або часткового скасування глав XI (положення про поєднання компенсації за професійні захворювання з пенсією або допомогою у зв'язку з нещасним випадком на виробництві) і XII (положення про поєднання допомоги у зв'язку з нещасним випадком на виробництві з пенсією) розділу XIII Закону від 20 липня 2006 року, у якому викладено різні положення.

Конституційний Суд,

у складі головуючих М. Мелькьор і М. Боссюї та суддів: П. Мартен,

Р. Еннез, Е. де Гроот, Л. Лавризен, А. Ален, Ж.-П. Мерман, Е. Дерик та Ж. Спретель; секретар: П.-І. Дютійє; головуючий: М. Мелькьор,

після обговорення виніс таке рішення:

\*

\* \*

1. *Мета та процедура оскарження*
2. Відповідно до клопотання, надісланого до суду рекомендованим листом від 25 січня 2007 року, яке надійшло до канцелярії суду 26 січня 2007 року, про скасування статей 311–342 та 344–

349 (за винятком підпункту 1) Закону від 20 липня 2006 року, що містить різні положення (положення про поєднання допомоги у зв'язку з нещасним випадком на виробництві з пенсією), опублікованого у виданні «*Бельгійський вісник*» від 28 липня 2006 року, видання друге, поданого Гюставом Ф'єве, адреса: 6200, Шатлі, вулиця Гіллі, 438; Ахмедом Амайю, адреса: 3500, Хассельт, Бумкенсстраат, 68; а також Емілем Дамсіном, адреса: 4101, Серен, вулиця 11 Листопада, 97.

1. Відповідно до клопотання, надісланого до суду рекомендованим листом від 25 січня 2007 року, яке надійшло до канцелярії суду 26 січня 2007 року, про скасування статей 288–307 і 309 зазначеного вище Закону від 20 липня 2006 року (положення про поєднання компенсації за професійні захворювання з пенсією або допомогою у зв'язку з нещасним випадком на виробництві), поданого Аннунціатою Морена, адреса: 4040, Эрсталь, вулиця Мальгане, 23; Марією Фарнір, адреса: 4100, Серен, вулиця Лізрон, 5; Луї Галлезом, адреса: 7301, Буссу, вулиця Резістанс, 8; Антоніо Дефортунато, адреса: 6044 ру, вулиця Сталінград, 34; Марсель Богерт, адреса: 6200, Шатле, пр.

Е. Вандервельде, 165; Югетт Апар, адреса: 6110 Монтіньї-ле-Тійоль, вулиця Фобур, 86; Емілем Дамсіном, адреса: 4101, Серен, вулиця 11 Листопада, 97; а також Ахмедом Амайю, адреса: 3500, Хассельт, Бумкенсстраат, 68.

1. Відповідно до клопотання, надісланого до суду рекомендованим листом від 26 січня 2007 року, яке надійшло до канцелярії суду 29 січня 2007 року, про скасування статей 288–349 зазначеного вище Закону від 20 липня 2006 року, поданого некомерційною організацією Arbeidsinvaliden, адреса штаб-квартири: 2100, Дерне, Крюйслей, 71; Йоаннес Адріанссенс, адреса: 2180, Екерен, Нейверхердслей, 49; Вальтером Декенінком, адреса: 8840, Остніукерке, Пеннінкстраат, 1; Філіпом Бастеном, адреса: 2970, Шильде, Кемпишвельдвег, 4; а також Густав Вердик, що перебуває за адресою: 2970, Шильде, Грааф Карл Корнетлаан 20.
2. Відповідно до клопотання, надісланого до суду рекомендованим листом від 29 січня 2007 року, яке надійшло до канцелярії 30 січня 2007 року, про скасування статей 312, абзац 2, 316, 317, пункт 3, і 321 зазначеного вище Закону від 20 липня 2006 року, поданого Віллі Верхеген, адреса: 2150, Борсбек, Венігерстраат, 45.

Ці справи, внесені до переліку справ суду за №№ 4133, 4134, 4138 і 4139, було об'єднано.

Рада міністрів подала письмові заперечення, сторони-заявники надали письмові відповіді, на що Рада міністрів також надала письмові заперечення.

На відкритих слуханнях 18 грудня 2007 року:

- були присутні:

. пані Б. Гроліш, адвокат Льєжської колегії адвокатів, яка також *разом із* пані С. Дра та пані Дж. Оостербош представляла як адвокат сторін-заявників у Касаційному суді у справах №№ 4133 і 4134;

. пані Е. де Сімон, адвокат Антверпенської колегії адвокатів, – як адвокат сторони-заявника у справі № 4139, а також сторони-заявника Віллі Верхегена, особисто;

. пані П. Слегерс, яка також була адвокатом Ради міністрів *разом із* пані Л. Депре та пані П. Букей, адвокатами Брюссельської колегії;

* судді-доповідачі Ж. Спретель та А. Ален, які виголосили доповідь;
* було заслухано вказані вище сторони;
* справи передано на розгляд.

Було застосовано положення Спеціального закону від 6 січня 1989 року про процедуру та використання мов.

1. *За законодавством*

*- A -*

*Щодо справи № 4133 про зацікавленість*

* + 1. Гюстав Ф'єве, потерпілий від нещасного випадку на виробництві, що спричинив сталу непрацездатність з обмеженням трудової діяльності в обсязі 25%, обґрунтовує свою зацікавленість у клопотанні про скасування оспорюваних положень на тій підставі, що згідно з повісткою від 6 червня 2006 року він звернувся до суду з трудових спорів Шарлеруа з проханням, по-перше, оголосити незаконним Королівський указ від 13 січня 1983 року «Про виконання статті 42*bis* Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року», і, по-друге, заборонити Фонду з нещасних випадків на виробництві (FAT) скорочувати
* на підставі §§ 1 і 2 статті 2 зазначеного Королівського указу належну йому надбавку після виходу на пенсію з 1 вересня 2006 року. Заявник додав, що FAT вважає цей позов необґрунтованим і просить Суд застосувати статті 311 і наступні статті Закону від 20 липня 2006 року, що встановлює різні положення.
	+ 1. Ахмед Амаю, пенсіонер з 1 січня 1990 року й одержувач пенсії у зв'язку з нещасним випадком на виробництві, стверджує, що 16 січня 2007 року FAT, посилаючись на Закон від 20 липня 2006 року, відмовився взяти до уваги незаконність згаданого вище Королівського указу, з тим щоб упорядкувати виплату йому компенсації.
		2. Еміль Дамсін (дата народження: 6 квітня 1929 р.), потерпілий від нещасного випадку на виробництві в 1969 р., який спричинив сталу непрацездатність з обмеженням трудової діяльності в обсязі 32%. Отримує щорічну пенсію, виплачувану йому страховою компанією, а також щорічну допомогу від FAT, яку було скорочено після його виходу на пенсію 1 травня 1994 р. Посилаючись на незаконність Королівського указу від 13 січня 1983 року, що випливає з рішення Касаційного суду від 27 лютого 2006 року, він 20 квітня 2006 року звернувся до FAT з проханням врегулювати виплату компенсації, виплачуваної йому після виходу на пенсію. Після відмови FAT , який послався на

оспорювані положення, третій заявник, згідно з повісткою від 8 листопада 2006 року, звернувся до Суду з трудових спорів міста Льєжа з проханням зобов'язати FAT переглянути зазначену вище компенсацію без урахування Королівського указу від 13 січня 1983 року.

*Щодо першої заяви про порушення статей 10, 11 і 23 Конституції, розглядуваних у сукупності зі статтею 9 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права, статтею 12 Європейської соціальної хартії, підписаної в Туріні 18 жовтня 1961 року, статтею 12 переглянутої Європейської соціальної хартії, підписаної у Страсбурзі 3 травня 1996 року, і статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини*

* + - 1. В основному заявники стверджують, що статті 311–342, 344–348 і підпункти 2 та 3 статті 349 Закону від 20 липня 2006 року створюють дискримінаційну різницю в поводженні з потерпілим від звичайного нещасного випадку та потерпілим від нещасного випадку на виробництві.

Посилаючись на рішення суду № 18/2000, вони зазначили, що систему відшкодування збитку, передбачену статтями 1382 і 1383 Цивільного кодексу, можна порівняти із системою відшкодування внаслідок нещасних випадків на виробництві.

Вони зазначили, що розмір компенсації, виплачуваної жертві звичайного нещасного випадку, не змінюється залежно від права жертви на пенсію за віком. Натомість, як стверджують заявники, статті 312, 317 і 322 Закону від 20 липня 2006 року зменшують розмір компенсації, виплачуваної потерпілому від нещасного випадку на виробництві, до одноразової суми, не пов'язаної з базовою заробітною платою, яка, однак, згідно з рішенням № 104/2002, була б найкращим критерієм для адекватної оцінки шкоди, на відшкодування якої спрямовані закони про наслідки професійного ризику. Вони вважають, що в разі, якщо після досягнення потерпілим пенсійного віку відшкодування шкоди, заподіяної йому внаслідок нещасного випадку на виробництві, більше не враховуватиме його базової заробітної плати, то щодо цього потерпілого порушується баланс між перевагами й недоліками системи відшкодування професійних ризиків.

* + - 1. Крім того, заявники стверджують, що оспорювані положення обмежують їхні права на пільги, належні їм у зв'язку з компенсацією за нещасний випадок на виробництві, які являють собою набуті права, охоронювані першим абзацом статті 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини. Водночас вони вважають, що законодавчий орган не виконує свої міжнародні та конституційні зобов'язання щодо гарантування прав на соціальне забезпечення та поступового підвищення їх рівня.
			2. Заявники вважають, що прагнення забезпечити життєздатність систем соціального забезпечення або порядку компенсації за нещасні випадки на виробництві не виправдовує порушення зазначених вище прав і свобод.
			3. Вони вважають, що оспорювані положення не можуть бути виправдані необхідністю врахувати істотні непередбачувані бюджетні наслідки рішення Касаційного суду від 27 лютого 2006 року про загальне управління соціальним забезпеченням.

Вони також зазначили, що на момент ухвалення Королівського указу від 13 січня 1983 року як Державна рада, так і Касаційний суд вже уточнювали, що саме вони повинні перевіряти, чи посилався адміністративний орган на терміновість задля звільнення від необхідності запитувати думку секції законодавства Державної ради про проект нормативного указу. Із цього вони дійшли висновку, що ризик, пов'язаний із необхідністю відшкодування великих сум, не був обумовлений непередбачуваною судовою практикою Касаційного суду і що на заяву про незаконність завжди можна було посилатися, щоб не допустити застосування згаданого вище Королівського указу.

* + - 1. Заявники також вважають, що порушення прав потерпілих від нещасних випадків на виробництві, що відбулися в період із 1 січня 1983 року до 31 грудня 2006 року, не було виправдано ні під час підготовчої роботи згідно зі статтею 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року про нещасні випадки на виробництві, ні під час підготовчої роботи відповідно до Закону від 20 липня 2006 року.

Посилаючись на статтю 13 Королівського указу № 50 від 24 жовтня 1967 року «Про пенсії за віком та у зв'язку з утратою годувальника для найманих працівників» і статтю 41 Королівського указу від 21 грудня 1967 року «Про встановлення загальних правил пенсійного забезпечення за віком і у зв'язку з утратою годувальника для працюючих осіб», вони нагадали, що до ухвалення статті 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року потерпілий від нещасного випадку на виробництві мав право накопичувати суму всіх виплат, належних йому у зв'язку із цим нещасним випадком, з незначним зменшенням розміру пенсії за віком. Вони зауважили, що король ніколи не користувався повноваженнями щодо врегулювання питання про поєднання пенсії з ануїтетом або допомогою, належними у зв'язку з нещасним випадком на виробництві, які було йому надано статтею 13 Королівського указу № 50 від 24 жовтня 1967 року, зміненого статтею 15 Закону від 10 лютого 1981 року «Про коригування соціального пенсійного забезпечення». Вони стверджують, що скорочення пільг, пов'язаних із нещасним випадком на виробництві, передбачене статтею 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року, не враховує «фундаментальні аспекти компенсації за нещасний випадок на виробництві». Вони додали, що, всупереч запланованому, кошти, зекономлені внаслідок цього скорочення, так і не пішли на користь Національного управління пенсійного забезпечення, а Королівським указом № 128 від 30 грудня 1982 року «Про внесення змін до Закону від 10 квітня 1971 року про нещасні випадки на виробництві» з 1 січня 1983 року були спрямовані на рахунок FAT.

Заявники стверджують, що дохід потерпілого від нещасного випадку на виробництві було скорочено до рівня, що не є пропорційним загальному обмеженню доходів, передбаченому різними законами про відшкодування шкоди від 10 лютого 1981 року.

Нарешті, заявники зазначили, що в 1983 році ще не було «загального управління» системою соціального забезпечення, на яке було зроблено посилання під час підготовки Закону від 20 липня 2006 року. Через це вони посилаються на статтю 5 Закону від 27 червня 1969 року «Про перегляд Декрету-закону від 28 грудня 1944 року про соціальне забезпечення працівників», статтю 3 Закону від 29 червня 1981 року «Про загальні принципи соціального забезпечення найманих працівників», яка так і не набула чинності, і статтю 1 Закону від 30 березня 1994 року «Про соціальні положення», якою на Національне управління соціального забезпечення покладено, зокрема, збір внесків для фінансування програм компенсації професійних ризиків і загальне фінансове управління соціальним забезпеченням, тоді як статтею 6 Закону від 30 березня 1994 року запроваджено загальний внесок, сплачуваний роботодавцями та працівниками.

* + 1. Рада міністрів вважає цю заяву неприйнятною, оскільки за відсутності посилання на статті 343 та 349, підпункт 1, Закону від 20 липня 2006 року вона передбачає вихід Суду за межі його компетенції, адже йому доведеться зробити політичний вибір, який є прерогативою законодавчого органу.

Вона зазначила, що скасування оспорюваних положень створило б потенційно дискримінаційну ситуацію, якої ніколи не було та проти якої завжди був законодавчий орган, а саме ситуацію «абсолютного поєднання» компенсації, належної внаслідок нещасного випадку на виробництві, з пенсією за віком або у зв'язку з утратою годувальника. Через це вона посилається на статтю 13 Королівського указу № 50 від 24 жовтня 1967 року, яка була сформульована до його зміни статтею 15 Закону від 10 лютого 1981 року «Про коригування пенсійного забезпечення в соціальному секторі», і статтю 41 Королівського указу від 21 грудня 1967 року.

Рада міністрів додала, що обмеження на поєднання пенсії за віком або у зв'язку з утратою годувальника з компенсацією за нещасний випадок на виробництві пояснюється тим, що така компенсація призначена не тільки для відшкодування збитку, а й, як і пенсія, являє собою альтернативний дохід. Вона стверджує, що підготовча робота над законами та нормативними актами, яка передувала ухваленню оспорюваних положень, свідчить про те, що метою встановлення обмеження на поєднання було запобігти поєднанню двох альтернативних доходів і залишити тільки ту частину відшкодування, яка стосується нещасного випадку на виробництві та відповідає відшкодуванню шкоди, заподіяної цим нещасним випадком.

* + 1. Далі Рада міністрів стверджує, що виклад заяви свідчить про те, що вона насправді є прямим порушенням міжнародних норм, на які посилається, і що зв'язок, установлений між цими нормами і статтями 10 і 11 Конституції, є штучним.

Із цього вона дійшла висновку, що перша заява є неприйнятною тією мірою, якою вона порушує ці норми.

* + - 1. Нарешті, Рада міністрів заявляє, що ця заява не є обґрунтованою.
			2. Вона наполягає на тому, що потерпілий від нещасного випадку на виробництві та потерпілий від звичайного нещасного випадку в цьому випадку не перебувають у зіставних ситуаціях. Це пов'язано як із системою компенсації шкоди у зв'язку з нещасним випадком на виробництві, так і з характером компенсації, надаваної відповідно до цієї системи.

Вона зазначила, що система компенсації не потребує від потерпілого від нещасного випадку доказів вини роботодавця та є аналогічною до страхування від професійних ризиків. Далі з рішення № 16/2004 вона зробила висновок про те, що, оскільки ці дві системи засновані на різних логіках, вони повинні бути внутрішньо послідовними, але без необхідності їх узгодження між собою.

Вона також підкреслила, що виплата компенсації потерпілому від нещасного випадку на виробництві покликана компенсувати втрату або зниження економічного потенціалу потерпілого на загальному ринку праці, щоб замінити звичайну винагороду. З підготовчих матеріалів до статті 5 Програмного закону від 2 липня 1981 року вона дійшла висновку, що допомога, виплачувана у зв'язку з нещасним випадком на виробництві, є як альтернативним доходом, так і компенсацією. Отже, мета встановлення на обмеження поєднання цього виду допомоги з пенсією за віком або у зв'язку з утратою годувальника — яка також є альтернативним доходом — полягатиме в тому, щоб не допустити подвійного заміщення одного й того самого доходу. Через це Рада міністрів посилається на рішення № 18/2000.

* + - 1. Рада міністрів вважає, що як характер системи компенсації за нещасні випадки на виробництві, так і характер компенсації, яку вона передбачає, виправдовують установлене обмеження на поєднання двох допомог, які мають ту саму мету, а саме: заміну того самого трудового доходу. Рада зазначає, що це обмеження на поєднання, як і раніше, дозволяє потерпілому від нещасного випадку на виробництві на додаток до повної пенсії отримувати щорічну разову виплату в розмірі 16 690 євро в разі стовідсоткової втрати працездатності.

Рада зазначила, що повне поєднання допомоги у зв'язку з нещасним випадком на виробництві з пенсією за віком і у зв'язку з утратою годувальника призведе до дискримінації між різними групами пенсіонерами, оскільки одні не можуть поєднувати пенсію з трудовим доходом, а інші на додаток до пенсії матимуть альтернативний дохід.

Вона також зазначила, що згадане вище обмеження на поєднання вже було обґрунтовано з тих же причин, що й під час ухвалення Королівського указу від 13 січня 1983 року. Оскільки щодо цього не було проведено консультацій із Секцією законодавства Державної ради, вона стверджує, що, переглянувши зміст цього Указу та поправок до нього, законодавчий орган тим самим очистив їх від формальної протизаконності. Нарешті, вона посилається на виклад рішення суду № 56/2005.

* + 1. Заявники стверджують, що їхній позов про скасування дає змогу Суду з абсолютним правом res judicata заявити те, що він міг би сказати у відповідь на преюдиціальне питання. Вони вказують на те, що під час розгляду багатьох питань Суд ставив під сумнів «давно ухвалені законодавчі рішення».
		2. Вони також стверджують, що до набрання чинності Королівським указом від 13 січня 1983 року правила поєднання компенсації за нещасний випадок на виробництві з пенсією за віком були іншими. Зазначивши, що ці правила дозволяли претенденту на пенсію робити найбільш сприятливий для нього вибір, вони вважають, що не було доведено, що цей Королівський указ мав на меті боротьбу з можливою дискримінацією.

Вони зауважили, що система, запроваджена Королівським указом від 13 січня 1983 року, ставить працівника після досягнення пенсійного віку в невигідне становище, навіть якщо він не претендує на отримання пенсії.

* + 1. Також заявники стверджують, що стаття 15 Закону від 10 лютого 1981 року не передбачає принципової заборони на будь-яке поєднання, оскільки доти, доки король не регулює поєднання пенсії із соціальною допомогою, поєднання буде повним, якщо законодавство, що стосується такої допомоги, не обмежує права працівників.

Вони також зазначили, що Королівський указ від 13 січня 1983 року не було ухвалено на підставі статті 15 Закону від 10 лютого 1981 року.

Вони закликають Суд розглянути питання про те, у яких випадках переважання ідеї про альтернативний дохід у системі відшкодування збитків у зв'язку з нещасними випадками на виробництві створює неприйнятний дисбаланс між цією системою та системою відшкодування збитків за загальним правом.

* + 1. Заявники також стверджують, що зіставність категорій, які вони виділяють, випливає з рішення № 16/2004, у якому Суд погодився розглянути питання про те, чи система, яка відступає від норм загального права, виправданою, якщо вона передбачає можливі розбіжності в тому чи іншому сенсі.

Щодо бюджетних наслідків, зумовлених обмеженням на поєднання, то вони посилаються на законопроект «Про внесення змін до статті 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року «Про нещасні випадки на виробництві», поданий 7 жовтня 2003 року, який, з огляду на надійний фінансовий стан FAT, містить заклик до ліквідації дискримінації щодо потерпілих від нещасного випадку на виробництві, які отримують пенсію за віком.

На підтвердження цих даних заявники стверджують, що потерпілий від нещасного випадку на виробництві, який отримує пенсію за віком, матиме менший дохід, ніж пенсіонер, який може отримувати додатковий дохід від роботи. Заявники стверджують, що вони порівнюють не становище пенсіонера за віком зі становищем потерпілого від нещасного випадку на виробництві, а радше становище пенсіонера за віком, який завдяки своєму хорошому здоров'ю може отримувати значний додатковий дохід, зі становищем пенсіонера за віком, який, будучи потерпілим від нещасного випадку на виробництві, отримує, відповідно, компенсацію, розмір якої обмежений.

* + 1. Рада міністрів зазначила, що обмеження на поєднання компенсації за нещасний випадок на виробництві було одним із наріжних каменів системи соціального забезпечення до ухвалення Королівського указу від 13 січня 1983 року.

Вона також зазначила, що можлива відмінність у ставленні до працівників, які не постраждали у зв'язку з настанням пенсійного віку до набрання чинності цим рішенням, і працівників, які постраждали внаслідок набрання чинності цим рішенням, сама собою не є дискримінаційною.

Вона також зазначила, що оспорювані положення не обмежують права відповідних осіб не подавати заяви на отримання пенсії за віком або у зв'язку з утратою годувальника.

Далі вона підкреслила, що заявники не мають зацікавленості в цьому аргументі, адже скасування оспорюваних положень не забезпечить їм можливості поєднати допомогу, пов'язану з нещасним випадком на виробництві, з пенсією. Через це вона вважає, що за відсутності Королівського указу, що встановлює умови дозволеного поєднання, виплата державних коштів, пов'язаних із таким поєднанням, не може бути здійснена зацікавленим особам.

* + 1. Рада міністрів також зазначила, що є багато правил, які обмежують поєднання пенсії за віком або у зв'язку з утратою годувальника із трудовим чи альтернативним доходом, що ґрунтуються на ідеї, що пенсія компенсує втрату доходу.

Вона також оскаржує доречність порівняння з пенсіонером, який отримує інші трудові доходи. Вона зазначила, що частина допомоги, пов'язаної з нещасним випадком на виробництві, яку пенсіонер продовжує отримувати, спрямована на компенсацію скорочення доходів. Вона підкреслила, що така допомога є альтернативним доходом, а тому обмежити накопичення такої допомоги пенсією є розумним.

*Щодо другої заяви стосовно порушення статей 10, 11, 13, 144 та 146 Конституції, розглядуваних у сукупності зі статтями 6.1 і 13 Європейської конвенції про права людини та статтею 1 Першого додаткового протоколу до цієї Конвенції*

A.6. Крім того, заявники стверджують, що зворотна дія статей 316, 321 і 326 Закону від 20 липня 2006 року прямо позбавляє потерпілих від нещасного випадку на виробництві права користуватися тими адміністративними й судовими засобами правового захисту, які вони мали до набуття чинності цим Законом, посилаючись згідно зі статтею 159 Конституції на незаконність Королівського указу від 13 січня 1983 року, який позбавив їх права на поєднання пенсії з виплатою компенсації у зв'язку з нещасним випадком на виробництві.

Вони вважають, що систематичне ігнорування вимоги запитувати думку Секції законодавства Державної Ради щодо проектів нормативних актів не є ні винятковою обставиною, ні переконливою підставою для публічного обґрунтування такого втручання законодавчого органу, яке порушує надані всім правові гарантії, оскільки рішення Касаційного суду від 27 лютого 2006 року не являє собою непередбачений перегляд прецедентного права. Щодо цього вони посилаються на зміст першої заяви.

* + 1. Рада міністрів відповіла, що, зважаючи на порушення статей 144 і 146 Конституції, друга заява є неприйнятною.
		2. Також вона поцікавилася, як саме нездатність заявників посилатися на заперечення проти незаконного застосування Королівського указу від 13 січня 1983 року негативно позначається на їх становищі.

Вона зазначила, що ця апеляція дає змогу провести обговорення — більш фундаментальне — щодо механізму поєднання, тоді як до ухвалення оспорюваних положень висновок про незаконність цього Королівського указу не мав наслідків, що виходять за межі судового розгляду, під час якого його було розглянуто.

Вона також стверджує, що в разі невиконання цього Указу, зважаючи на положення законодавства, на підставі якого було ухвалено зазначений Указ, не було визначено умов виплати допомоги у зв'язку з нещасним випадком на виробництві, а тому таку виплату здійснити неможливо. Із наведеного вона робить висновок, що в цьому випадку поєднання зазначеної допомоги з пенсією є неможливим.

Тому Рада міністрів вважає, що оспорювані положення не лише не позбавляють заявників ефективного засобу правового захисту, а пропонують їм новий, більш корисний засіб правового захисту.

* + 1. Крім того, Рада міністрів вважає, що ця заява не є обґрунтованою.

Вона підкреслила, що оспорювані положення не мають на меті позбавити потерпілих від нещасного випадку на виробництві якогось права. Вона додала, що та обставина, що обов'язок консультуватися із Секцією законодавства Державної ради впливає на громадський порядок, не позбавляє сенсу Королівський указ від 13 січня 1983 року.

Рада міністрів виступає на захист зворотної сили законодавчого перегляду цього Королівського указу, посилаючись на рішення № 97/99, 56/2005 і 55/2006 і підкреслюючи водночас, що цей Королівський указ ніколи не скасовували та він діяв до набрання чинності відповідними положеннями. Вона стверджує, що таке ретроактивне законодавче підтвердження ґрунтується на переконливих міркуваннях щодо суспільних інтересів. З підготовчих матеріалів до Закону від 20 липня 2006 року вона зробила висновок, що мета цих положень полягає лише в реагуванні на формальні порушення задля забезпечення правової визначеності за допомогою усунення будь-яких сумнівів щодо обґрунтованості багатьох адміністративних рішень, ухвалених на виконання Королівського указу від 13 січня 1983 року. Не створюючи жодних нових зобов'язань або обмежень для відповідних громадян, ці положення гарантуватимуть збалансований бюджет, організаційну безпеку, права всіх застрахованих у рамках соціального страхування та безперервність державної служби, а також захищатимуть соціальні та бюджетні міркування, які переважали протягом останніх 25 років.

Нарешті, вона зазначила, що, як їй відомо, жоден суд не визнав незаконним Королівський указ від 13 січня 1983 року, яким уведено в дію статті 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року, з тим щоб не допустити порушення отриманих заявниками прав.

* 1. Заявники стверджують, що в разі невиконання Королівського указу від 13 січня 1983 року потерпілий від нещасного випадку на виробництві може в повному обсязі поєднувати компенсацію у вигляді пенсії за віком або пенсії у зв'язку з утратою годувальника. На їхню думку, підготовчі матеріали до оспорюваних положень свідчать про те, що їх було ухвалено задля недопущення визнання судами з трудових спорів їхнього права на таке поєднання через незаконність цього Указу.

*Щодо третьої заяви про порушення статей 10, 11, 23 і 179 Конституції та першого абзацу статті 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини.*

* 1. Заявники також стверджують, що, крім того, стаття 345 Закону від 20 липня 2006 року передбачає за королем повноваження уточнювати, на які системи соціального забезпечення або соціального страхування поширюються «правила проти поєднання» і якою мірою допомога, надавана в межах цих систем, може бути поєднана з допомогою, надаваною відповідно до Закону від 10 квітня 1971 року.

Вони вважають, що відповідно до абзацу 2 статті 23 Конституції право на соціальне забезпечення, як-от компенсація за нещасні випадки на виробництві, має бути врегульовано законодавчими нормам та що відповідно до другого речення першого абзацу статті 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини лише законодавством може бути передбачено умови щодо позбавлення набутого права на компенсацію за нещасний випадок на виробництві, яке являє собою право власності. Посилаючись на рішення Касаційного суду від 21 квітня 1998 року щодо точності, яку повинен мати закон, згаданий в абзаці 2 статті 8 Європейської конвенції про права людини, вони стверджують, що оспорюване положення не уточнює сферу компетенції короля, через що загальне делегування, яке міститься в ньому, створює невизначеність, несумісну з вимогами рівності та законності, викладеними в статтях 10, 11 і 23 Конституції, а також у першому абзаці статті 1 згаданого вище Протоколу. Заявники посилаються також на ст.6.3 рішення № 49/2004.

* + 1. Рада міністрів відповіла, щодо прямого порушення статті 179 Конституції та першого абзацу статті 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини третя заява є неприйнятною.
		2. У решті вона вважає цю заяву необґрунтованою.

Виходячи з порівняння умов статті 170, § 1, з положеннями статті 179 Конституції, вона стверджує, що питання про пенсії, на відміну від питання про податки, не закріплене за законодавчим органом. Посилаючись на рішення № 43/2006, вона далі нагадала, що законодавчий орган не повинен встановлювати всі деталі умов здійснення соціальних прав. Вона зазначила, що в цьому випадку як принцип призначення пенсії, так і принцип установлення обмеження на поєднання закріплені законодавчо, отже місію короля обмежено «дотриманням рамок» через уточнення умов поєднання пенсії та допомоги, надаваної у зв'язку з нещасним випадком на виробництві. Знову пославшись на рішення № 43/2006, Рада міністрів зазначила, що практична реалізація загальної норми не дозволяє королю ігнорувати права осіб, які сплачують внески до системи соціального забезпечення, гарантовані міжнародними та конституційними нормами в галузі соціального забезпечення, причому останні, крім того, мають право на оскарження в разі порушення їхніх прав.

A.11. Заявники стверджують, що право на компенсацію у зв'язку з нещасним випадком на виробництві є основоположним правом, яке може бути врегульоване тільки на законодавчому рівні відповідно до абзацу 1 статті 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини.

Вони оскаржують аргумент, що ґрунтується на рішенні № 43/2006, оскільки, по-перше, делегування королю не містить жодних роз'яснень, а по-друге, соціальну допомогу, про яку йдеться в цьому рішенні, індивідуалізує та оцінює в кожному конкретному випадку Державний центр соціального забезпечення, що перебуває під контролем судів, і вона не є ані системою соціального забезпечення, ані системою відшкодування шкоди.

*Щодо справи № 4134 про зацікавленість*

* + 1. Аннунціата Морена, 1937 року народження, яка з 1964 до 1987 року працювала оператором верстатів, обґрунтовує свою зацікавленість у скасуванні оспорюваних положень тим, що згідно з рішенням Суду з трудових спорів міста Льєжа від 18 травня 2006 року, по-перше, було встановлено виплату компенсації у зв'язку з професійним захворюванням, що викликало стійку фізичну непрацездатність, у розмірі чотирьох відсотків починаючи з 22 січня 2003 року, яку було оцінено без урахування «економічних і соціальних чинників», і, по-друге, цій заявниці та Фонду професійних захворювань (FMP), зазначеному заявницею, було запропоновано роз'яснити застосування Королівського указу від 13 січня 1983 року, «введеного в дію на виконання статті 66 Зведених законів, що стосуються компенсації шкоди, заподіяної професійними захворюваннями, від 3 червня 1970 року» після зазначеного вище рішення Касаційного суду від 27 лютого 2006 року.
		2. З 24 січня 1991 року Марія Фарнір має право на компенсацію у зв'язку з професійним захворюванням, яку було зменшено згідно з абзацом 3 статті 35 Зведених законів від 3 червня 1970 року, «про відшкодування шкоди, заподіяної професійними захворюваннями», як це було передбачено § 3 статті 13 закону від 31 липня 1984 року «Про коригування».

16 січня 2006 року FMP повідомив її про чергове скорочення цієї компенсації відповідно до абзаців 1 і 3 статті 35*bis* Зведених законів від 3 червня 1970 року та статтею 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року.

24 лютого 2006 року він висунув до неї вимогу про повернення коштів, які вона нібито необґрунтовано отримувала впродовж 2003 року у зв'язку з її правом на отримання пенсії за віком. Оспорюючи цю претензію, друга сторона-заявник 6 червня 2006 року звернулася до Суду з трудових спорів міста Льєжа проти FMP з метою оскаржити позицію останнього та змусити його відмовитися від застосування Королівського указу від 13 січня 1983 року.

Посилаючись на незаконність цього Королівського указу, що підтверджено рішенням Касаційного суду від 27 лютого 2006 року, Марія Фарнір також звернулася 11 травня 2006 року до FMP з проханням урегулювати виплату їй компенсації з моменту її виходу на пенсію, у чому FMP відмовив, пославшись на оспорювані положення.

* + 1. Луї Галлез, дата народження: 22 лютого 1932 року, колишній шахтар, який припинив свою трудову діяльність у 1972 році через кістково-суглобове захворювання, що дало йому право на компенсацію за професійне захворювання, визнане FMP у 1989 році. З 1973 року йому було призначено пенсію у зв'язку з інвалідністю та з початку 1997 року — пенсію за віком. Суд із трудових спорів міста Монса рішенням від 3 лютого 1999 року зобов'язав FMP забезпечити Луї Галлезу у зв'язку із зазначеною хворобою право на використання абзацу 2 статті 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року.

З іншого боку, 8 січня 2003 року Суд з трудових спорів міста Монса постановив, що немає підстав для застосування цього нормативного положення у зв'язку з професійним захворюванням у вигляді глухоти, на яке також страждає Луї Галлез, оскільки не встановлено, що припинення його професійної діяльності є наслідком цього захворювання. 27 лютого 2006 року Касаційний суд, визнавши Королівський указ від 13 січня 1983 року незаконним, скасував рішення від 8 січня 2003 року та передав справу до Суду з трудових спорів міста Брюсселя, де вона все ще перебуває на розгляді.

Тим часом 17 березня 1997 року FMP повідомила третього заявника про зниження його компенсації за професійне захворювання на підставі абзацу 1 статті 35*bis* Зведених законів від 3 червня 1970 року, зі змінами відповідно до статті 59 Закону від 30 березня 1994 року «Про соціальні положення».

* + 1. Антоніо Дефортунато, дата народження: 18 червня 1939 року, колишній шахтар, який припинив будь-яку професійну діяльність через професійне захворювання та з 1987 року отримує пенсію за віком. Він користується нормою, закріпленою в абзаці 2 статті 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року, з тих пір як Суд з трудових спорів міста Монса рішенням від 1 грудня 1993 року постановив, що це положення не вимагає, щоб припинення трудової діяльності було наслідком вилікуваного професійного захворювання.

9 березня 2005 року він звернувся до Суду з трудових спорів міста Шарлеруа, щоб оспорити рішення FMP від 22 березня 2004 року щодо розрахунку його компенсації та встановити показник фізичної непрацездатності на рівні шістдесяти п'яти відсотків. Рішенням від 9 березня 2006 року суд призначив експерта. Посилаючись на зазначене вище рішення Касаційного суду від 27 лютого 2006 року, 28 червня 2006 року четвертий заявник звернувся до того ж суду з клопотанням зобов'язати FMP виплатити йому суми, не виплачені у зв'язку із застосуванням статті 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року, які, на його думку, йому належать на підставі статті 35 Зведених законів від 3 червня 1970 року.

* + 1. Колишній робітник-металург, Марсель Богерт, дата народження: 27 листопада 1929 року, отримує пенсію за віком. 6 жовтня 2004 року він звернувся до Суду з трудових спорів міста Шарлеруа, щоб оспорити рішення FMP від 14 жовтня 2003 року, яким було встановлено, що п'ятий заявник не страждав на професійне захворюванням, у зв'язку з яким вимагав компенсації. Рішенням від 3 квітня 2006 року суд призначив експерта.

Посилаючись на зазначене вище рішення Касаційного суду від 27 лютого 2006 року, 28 червня 2006 року п'ятий заявник звернувся до того ж суду з клопотанням зобов'язати FMP виплатити йому суми, не виплачені у зв'язку із застосуванням статті 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року, які, на його думку, йому належні на підставі статті 35 Зведених законів від 3 червня 1970 року.

* + 1. Югетт Апар, вдова Антоніо Каріно, робітника-шахтаря, який народився 15 листопада 1924 року. З 1 лютого 1960 року він отримував пенсію у зв'язку з інвалідністю, а з 1 лютого 1983 року — пенсію за віком. Перед смертю 20 листопада 2004 року Антоніо Каріно 8 червня 2001 року звернувся до Суду з трудових спорів міста Шарлеруа, щоб оскаржити відмову FMP надати йому можливість скористатися положеннями абзацу 2 статті 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року, оскільки припинення його професійної діяльності не було наслідком професійного захворювання, яке підлягало компенсації та було визнано з 1973 року.

27 січня 2005 року шостий заявник звернувся до Генеральної федерації праці Бельгії з проханням продовжити цю процедуру.

Посилаючись на зазначене вище рішення Касаційного суду від 27 лютого 2006 року, шостий заявник 28 червня 2006 року подав до того ж суду таке саме прохання, що й п'ятий заявник на цю ж дату.

* + 1. Еміль Дамсін, дата народження: 6 квітня 1929 року, має право на пенсію за віком і кілька компенсацій, пов'язаних із професійними захворюваннями. 19 травня 1994 року FMP повідомила його про зменшення суми цих компенсацій приблизно на сімдесят п'ять відсотків відповідно до абзацу 1 статті 35*bis* Зведених законів від 3 червня 1970 року, зі змінами, унесеними статтею 59 Закону від 30 березня 1994 року, і абзацу 1 статті 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року.

Посилаючись на незаконність цього Королівського указу, що було підтверджено рішенням Касаційного суду від 27 лютого 2006 року, сьомий заявник 20 квітня 2006 року також звернувся до FMP з проханням урегулювати виплату компенсації з моменту виходу на пенсію, у чому FMP відмовив, пославшись на оспорювані положення. Згідно з повісткою від 20 вересня 2006 року, він потім звернувся до Суду з трудових спорів міста Льєжа з проханням зобов'язати FAT переглянути зазначену вище компенсацію без урахування Королівського указу від 13 січня 1983 року.

* + 1. Своєю чергою, 8 грудня 2006 року Ахмед Амайу, пенсіонер з 1 січня 1990 року й одержувач пенсії у зв'язку з нещасним випадком на виробництві, звернувся до FMP з проханням врегулювати виплату компенсації за професійне захворювання на підставі рішення Касаційного суду від 27 лютого 2006 року.

*Щодо першої заяви стосовно порушення статей 10, 11 і 23 Конституції, що розглядаються в сукупності зі статтею 9 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права, статтею 12 Європейської соціальної хартії, статтею 12 переглянутої Європейської соціальної хартії та статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини*

A.13.1. В основному клопотання заявників, яке можна поділити на дві частини, стосується скасування статей 288–307 і 309 Закону від 20 липня 2006 року.

* + - 1. У першій частині, яка стосується всіх заявників, вони повідомляють про дискримінаційну відмінність у поводженні з потерпілим від нещасного випадку за звичайним правом і потерпілим у зв'язку з професійним захворюванням.

Аргументація заявників *mutatis mutandis* аналогічна до тієї, яку наведено щодо першої заяви у справі № 4133 стосовно потерпілого від нещасного випадку на виробництві (А.2 і А.4).

Вони зазначили, зокрема, що статті 289, 294 і 300 Закону від 20 липня 2006 року зменшують розмір компенсації, виплачуваної потерпілому від нещасного випадку на виробництві, до одноразової суми, не пов'язаної з базовою заробітною платою.

Також вони зауважили, що порушення прав потерпілих від нещасних випадків на виробництві в період з 1 січня 1983 року до 31 грудня 2006 року не було виправдано ні під час підготовчої роботи за статтею 66 законів від 3 червня 1970 року щодо відшкодування шкоди, заподіяної внаслідок професійних захворювань, ні під час підготовчої роботи за законом від 20 липня 2006 року.

Вони зазначили, що згідно з підготовчою роботою до Закону від 24 грудня 1968 року «Про внесення змін до Закону від 24 грудня 1963 року щодо відшкодування шкоди, заподіяної професійними захворюваннями, та їх профілактики», яким змінено статтю 71 Закону від 24 грудня 1963 року «Щодо відшкодування шкоди, заподіяної професійними захворюваннями, та їх профілактики», законодавчий орган не мав на меті зекономити кошти. Вони зауважили, що король ніколи не користувався повноваженнями щодо врегулювання питання про поєднання пенсії з ануїтетом або допомогою, належними у зв'язку з нещасним випадком на виробництві, наданими йому статтею 13 Королівського указу № 50 від 24 жовтня 1967 року, зі змінами, унесеними статтею 15 Закону від 10 лютого 1981 року.

«Щодо коригування соціального пенсійного забезпечення».

Вони додали, що метою внесення статті 66*bis* до Зведених законів від 3 червня 1970 року згідно зі статтею 3 Програмного закону від 2 липня 1981 р. було дати можливість Національному пенсійному управлінню скористатися заощадженнями, отриманими в результаті заходів, ужитих на виконання статті 66 Зведених законів від 3 червня 1970 р., чого так і не відбулося, оскільки Королівським указом № 133 від 30 грудня 1982 року «Про внесення змін до Зведених законів, що стосуються компенсації шкоди, заподіяної професійними захворюваннями, від 3 червня 1970 року» зазначену вище статтю 66*bis* було скасовано, тобто з 1 січня 1983 року саме FMP скористався зазначеними заощадженнями.

* + - 1. Стосовно другої частини заявники стверджують, що в поєднанні зі статтею 35*bis* Зведених законів від 3 червня 1970 року оспорювані положення завдають непропорційний і невиправданий збиток системі відшкодування за професійні захворювання.

Вони уточнили, що ця претензія стосується, зокрема, першого, другого, третього, п'ятого, сьомого та восьмого заявників, до яких підлягає застосуванню — або може бути застосовано під час поточного судового розгляду — правило «усунення економічних і соціальних чинників» у контексті оцінки відсотка втрати працездатності.

Заявники стверджують, що ці чинники є частиною непрацездатності та що, як було зазначено в рішенні Касаційного суду від 11 вересня 2006 року, рівень фізіологічної непрацездатності не обов'язково є визначальним чинником під час оцінки міри сталої непрацездатності. Вони також зазначили, що наведене вище усунення може призвести до зменшення розміру одноразової виплати, яку можна буде поєднувати з пенсією за віком.

Посилаючись на рішення № 26/97, вони зауважили, що Суд ніколи не розглядав сукупно, які наслідки матимуть ці два заходи для потерпілого у зв'язку з професійним захворюванням у віці, що дає право на пенсію, а саме: обмеження поєднання, оспорюване в першій частині заяви, і норми, установленої у статті 35*bis* Зведених законів від 3 червня 1970 року. Вони вважають, що ці сукупні наслідки порушують баланс системи відшкодування за професійні захворювання та що з причин, наведених у першій частині заяви, це порушення не є обґрунтованим.

* + 1. Рада міністрів вважає цю заяву неприйнятною в її першій частині, оскільки за відсутності посилання на статті 308 і 310 Закону від 20 липня 2006 року вона передбачає вихід Суду за межі своєї компетенції, оскільки в такому разі йому доведеться зробити політичний вибір замість законодавчого органу. Вона зазначила, що скасування оспорюваних положень призведе до потенційно дискримінаційної ситуації, якої ніколи не було та проти якої завжди виступав законодавчий орган, ситуацію «абсолютного поєднання» компенсації, належної у зв'язку з професійною хворобою, з пенсією за віком або у зв'язку з утратою годувальника.

Наведені нею докази *mutatis mutandis* аналогічні до тих, які було наведено у відповідь на першу заяву у справі № 4133 (А.3.1) щодо нещасних випадків на виробництві.

* + 1. Також Рада міністрів стверджує, що перша заява із згаданих вище причин (а.3.2) є неприйнятною, оскільки порушує міжнародні норми, на які посилається.
		2. Рада міністрів стверджує, що у другій частині перша заява стосується тільки конституційності статті 35 Зведених законів від 3 червня 1970 року, відповідно до статті 2 Королівського указу № 529 від 31 березня 1987 року «Про внесення змін до законів про компенсацію шкоди, заподіяної професійними захворюваннями, від 3 червня 1970 року».

Із цього вона дійшла висновку, що тією мірою, якою це стосується норми, що існує вже понад 20 років, і конституційність якої вже розглянуто в рішенні № 26/97, друга частина першої заяви є неприйнятною через запізнення.

* + 1. І нарешті, Рада міністрів вказала, що перша заява не є обґрунтованою в першій частині з причин, аналогічних до наведених щодо першої заяви у справі № 4133 (а.3.3 і А. 5).
		2. Щодо першої частини позивачі стверджують, що обмежена компенсація, одержувана потерпілим у зв'язку з професійним захворюванням, який отримує пенсію за віком, використовується для повної або часткової оплати медичної допомоги, яку не відшкодовує FMP.
		3. Стосовно другої частини заявники стверджують, що позов спрямований не проти статті 35*bis* Зведених законів від 3 червня 1970 року, а тільки проти статей 288–307 і 309 Закону від 20 липня 2006 року.

Вони підкреслили, що потерпілий у зв'язку з професійним захворюванням, який у пенсійному віці підпадає під дію положень статті 35*bis* Зведених законів від 3 червня 1970 року, зазнає ще більшої дискримінації, оскільки застосування останнього положення ще більше відокремлює систему відшкодування у зв'язку з професійними захворюваннями від системи за загальним правом.

*Стосовно другої заяви щодо порушення статей 10, 11, 13, 144 і 146 Конституції, розглядуваних у поєднанні зі статтями 6.1 і 13 Європейської конвенції про права людини та статтею 1 Першого додаткового протоколу до цієї Конвенції*

* 1. Також заявники клопочуть про скасування статей 292, 298 і 307 Закону від 20 липня 2006 року з підстав, аналогічних до наведених у другій заяві у справі № 4133 (А.6 і А.8).
	2. У відповідь Рада міністрів навела аргументи, аналогічні до тих, які вона наводила проти цієї другої заяви (А.7).

*Щодо третьої заяви про порушення статей 10, 11 і 23 Конституції, розглядуваних у сукупності зі статтею 9 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права, статтею 12 Європейської соціальної хартії, статтею 12 переглянутої Європейської соціальної хартії*

* 1. Також заявники клопочуть про скасування абзацу 2 статті 289, абзацу 2 статті 294 і абзацу 2 статті 300 Закону від 20 липня 2006 року, оскільки вони позбавляють шахтаря, який через професійне захворювання був змушений припинити трудову діяльність узагалі або припинити роботу в шахті та перевестися на роботу на поверхні шахти, пільг за «преференційною ставкою» щодо тих професійних захворювань цього працівника, які не були причиною припинення роботи або переведення на роботу на поверхні.

Посилаючись на рішення Суду з трудових спорів міста Монса від 28 червня 2000 року та на згадане вище рішення того ж суду (а.12.3), вони зазначили, що у прецедентному праві є розбіжності щодо тлумачення абзацу 2 статті 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року «введеного в дію на виконання статті 66 Зведених законів щодо компенсації шкоди, заподіяної професійними захворюваннями, від 3 червня 1970 року». У деяких судових рішеннях «преференційна ставка», передбачена цим заходом, була застосована до професійних захворювань, які не призвели до припинення трудової діяльності або роботи в шахті, тоді як в інших рішеннях цю ставку призначали для компенсації у зв'язку з професійними захворюваннями, що призвели до припинення трудової діяльності або роботи в шахті.

Заявники зазначили, що професійне захворювання, на відміну від нещасного випадку на виробництві, не є результатом раптової події та може виникнути через тривалий час після впливу небезпечного чинника й розвиватися дуже повільно. Утім, вони зазначили, що вплив небезпечного чинника зазвичай відбувався під час роботи працівника шахтарем.

Вони вважають, що немає жодних належних причин для проведення відмінності між професійним захворюванням, яке вже було на момент припинення трудової діяльності або роботи в шахті, і захворюванням, яке не слугувало причиною припинення роботи, оскільки його наслідки виявилися пізніше, але яке пов'язане з професійним ризиком роботи в шахті. Вони вважають, що немає жодних підстав для різних підходів, з одного боку, до шахтаря, який був змушений припинити всю трудову діяльність або роботу в шахті через професійне захворювання, якщо після такого припинення в нього не виникло іншого професійного захворювання, і, з іншого боку, до шахтаря, який був змушений припинити роботу з тих самих причин, але в якого згодом було виявлено ознаки інших професійних захворювань.

* 1. У відповідь Рада міністрів стверджує, що відмінність в підході до колишнього шахтаря, який був вимушений припинити всю трудову діяльність або роботу в шахті через професійне захворювання, і колишнього шахтаря, який також страждає на професійне захворювання, але припинив роботу в шахті з іншої причини, аніж професійного захворювання, є розумно обґрунтованою.

Вона нагадала, що захворювання підлягає кваліфікації як професійне, коли між цим захворюванням і професійною діяльністю є певний прямий визначальний зв'язок. Вона зауважила, що деякі хвороби внесено до переліку через очевидний такий зв'язку, тоді як для інших захворювань потерпілий повинен довести їх наявність.

На думку Ради міністрів, законодавчий орган може обґрунтовано вважати, що до потерпілого у зв'язку з професійним захворюванням, пов'язаним із роботою в шахті, що призвело до припинення трудової діяльності шахтаря або зміни діяльності, має бути особливий підхід. Рада міністрів також стверджує, що Закон від 24 грудня 1968 року вже спрямований на усунення дискримінації щодо шахтарів, які були вимушені припинити свою діяльність через професійне захворювання. Вона вважає, що положення, що закріплює цю норму, гарантує рівність. На завершення вона зазначила, що статтею 40 Королівського указу від 21 грудня 1967 року вже визначено відмінності між гірничими робітниками, які працюють на поверхні шахти, і шахтарями, які працюють у шахті.

* 1. Заявники заперечили, що Кабінет міністрів не ухвалює рішення за порівнянням, запропонованим у доказі.
	2. Рада міністрів у відповідь підкреслила історичне та соціальне значення шахтарів. Вона також зазначила, що Програмний закон від 24 грудня 2002 року, яким було скасовано спеціальну систему соціального забезпечення, передбачену в Декреті-законі від 10 січня 1945 року «Про соціальне забезпечення шахтарів і прирівняних до них працівників», не порушив набутих прав цієї професійної категорії.

Вона знову заявила, що не вбачає дискримінації в різних підходах, застосовуваних до тих шахтарів, що були вимушені припинити професійну трудову діяльність через професійне захворювання, і до тих, які припинили професійну трудову діяльність з іншої причини та чиє професійне захворювання з'явилося вже після цього припинення.

*Щодо четвертого доказу про порушення статей 10, 11, 23 і 179 Конституції та першого абзацу статті 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини*

* 1. Заявники, крім того, клопочуть про скасування статті 309 Закону від 20 липня 2006 року на підставі *mutatis mutandis*, ідентичних викладеним у третій заяві у справі № 4133 (а.9 і А. 11).

Вони додали, що статтею 309 Закону від 20 липня 2006 року, без розгляду Королівського указу в Раді міністрів, буде запроваджено дискримінаційний підхід до потерпілого від нещасного випадку на виробництві та до потерпілого у зв'язку з професійним захворюванням, тобто до двох категорій осіб, які можна було б порівняти з урахуванням положень рішення № 186/2004.

* + 1. У відповідь Рада міністрів навела аргументи, аналогічні до наведених проти другої заяви у справі № 4133 (А.10) щодо нещасних випадків на виробництві.
		2. Вона також додала що різниці в підході, яка могла б виникнути внаслідок відсутності вимоги про проведення обговорення в Раді міністрів, якщо не немає взагалі, то принаймні вона мінімальна, оскільки юрисдикційні та конституційні гарантії, надавані адресатам Королівського указу, про який ідеться у статті 66 Зведених законів від 3 червня 1970 року, ідентичні тим, якими користуються адресати Королівського указу, виданого на виконання абзацу 1 статті 42bis Закону від 10 квітня 1971 року. Вона зазначила, що рішення № 43/2006 підлягає виконанню незалежно від обговорення Радою міністрів. Також вона зазначила, що прийняття норм щодо поєднання допомоги, належної у зв'язку з професійним захворюванням, з пенсією за віком або у зв'язку з утратою годувальника, відбувається на практиці паралельно з прийняттям норм щодо поєднання допомоги, належної у зв'язку з нещасним випадком на виробництві, з такою пенсією.

Рада міністрів також вважає історично виправданим передбачити додаткову формальність для ухвалення норм про нещасні випадки на виробництві у зв'язку з більш конфліктним і делікатним характером цього питання, а також у зв'язку з тим, що йдеться про систему, якою значною мірою керує приватний сектор. Вона зазначила, що сектор професійних захворювань в основному перебуває у віданні державної установи — Фонду професійних захворювань.

Рада міністрів нагадала, що система відшкодування нещасних випадків на виробництві заснована на договорі страхування, укладеному з підприємством, яке бере на себе професійний ризик. Водночас вона зауважила, що система відшкодування нещасних випадків на виробництві є більш централізованим механізмом загальної солідарності, у фінансуванні якого беруть участь усі підприємства, незалежно від того, який професійний ризик вони створюють для своїх співробітників.

Крім того, Рада міністрів відповіла, якщо різниця в підході, обумовлена необговоренням у Раді міністрів, призведе до скасування, воно повинно бути обмежене тільки цим аспектом оспорюваного положення, наслідки якого, крім того, повинні зберігатися доти, доки законодавчий орган не ухвалить порівнянну норму щодо нещасних випадків на виробництві та професійних захворювань.

*Щодо справи № 4138 стосовно зацікавленості*

* + 1. Некомерційна організація Arbeidsinvaliden, що є політично незалежною асоціацією, метою якої є захист, контроль і поліпшення прав осіб з інвалідністю внаслідок трудової діяльності, прирівняних до них осіб і пенсіонерів, обґрунтувала свою зацікавленість у скасуванні статей 288–349 Закону від 20 липня 2006 року тим, що ці законодавчі положення впливають на становище осіб з інвалідністю внаслідок трудової діяльності щодо виконання їхніх прав на соціальне забезпечення.

Вона також підкреслила, що з моменту свого створення у 1989 році вона досягає своєї мети за допомогою конкретних цілеспрямованих дій в інтересах потерпілих від нещасних випадків на виробництві або у зв'язку з професійними захворюваннями та їхніх правонаступників. Вона також зазначила, що як єдиний бельгійський член *Європейської міжнародної федерації осіб з інвалідністю*, вона активно взаємодіє з відповідними міністрами, фондами соціального забезпечення та державними службами, а також підтримує деяких своїх членів у судових позовах, які вони подають для захисту своїх прав.

* + 1. Другий, третій, четвертий і п'ятий заявники в цій справі обґрунтовують свою зацікавленість тим, що їм завдано прямого фінансового збиту у зв'язку з оспорюваними положеннями.

Йоаннес Адріанссенс і Вальтер Декенінк, дати народження відповідно: 27 травня 1940 року та 3 січня 1928 року, з 1983 року отримують допомогу у зв'язку з професійним захворюванням. А з 1 червня 2005 року та з 1 лютого 1993 року вони отримують пенсію за віком. Вони стверджують, що їхню компенсацію вже було обмежено Королівським указом від 13 січня 1983 року, «ухваленими на виконання статті 66 Зведених законів від 3 червня 1970 року, що стосуються компенсації шкоди, заподіяної у зв'язку з професійними захворюваннями», а тепер буде ще обмежено оспорюваними положеннями.

Філіп Бастен та Густавус Вердик, дати народження відповідно: 8 жовтня 1928 року та 4 вересня 1937 року, отримують компенсації у зв'язку з нещасним випадком на виробництві: перший — з 1982 року, другий — з 1990 року. З 1 вересня 1989 року та з 1 жовтня 2002 року вони отримують пенсію за віком. Вони стверджують, що їхню компенсацію вже було обмежено Королівським указом від 13 січня 1983 року «щодо виконання статті 42*bis* Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року», а тепер ще буде обмежено оспорюваними положеннями. Густавус Вердик додав, що він оскаржив рішення суду з трудових спорів міста Антверпен від 8 грудня 2005 року, який відмовив йому в можливості поєднання пенсії за віком із згаданою вище компенсацією.

*Щодо першої заяви про порушення статей 10, 11 і 23 Конституції*

* 1. Заявники стверджують, що оспорювані положення порушують принцип рівності та недискримінації, а також право на соціальне забезпечення, оскільки створюють дискримінаційні відмінності в підході, не допускаючи повного поєднання компенсації, належної у зв'язку зі сталою непрацездатністю внаслідок нещасного випадку на виробництві або у зв'язку із сукупним професійним захворюванням, з пенсією за віком. Вони зазначили, що в тих випадках, коли таку компенсацію отримує особа, яка не є працівником, або її виплачує третя сторона, яка несе безпосередню відповідальність, то вона не зменшується та для неї не призначено верхню межу в разі поєднання з пенсією за віком.

Заявники передусім підкреслюють, що компенсація, належна за заподіяння шкоди здоров'ю, зіставна з аналогічною компенсацією, яку надають незалежно від робочого місця або яку безпосередньо виплачує особа, відповідальна за заподіяння шкоди, але розмір якої не підлягає обмеженню в разі отримання потерпілим пенсії за віком. Вони вважають, що неоднаковий підхід до обох видів компенсації не має об'єктивного та розумного обґрунтування.

Крім того, заявники стверджують, що компенсація, належна внаслідок нещасного випадку на виробництві або у зв'язку з професійним захворюванням, спрямована на відшкодування двох видів збитку: втрати трудового доходу та шкоди здоров'ю. Вони стверджують, що в останньому випадку ці надбавки мають бути порівнювані з іншими надбавками, призначеними для відновлення фізичного здоров'я. Вони додали, що в разі, якщо не буде втрати доходу, компенсація відшкодовуватиме тільки втрату фізичного здоров'я.

Посилаючись на рішення № 132/98, з якого випливає, що компенсація, надана потерпілому, чий професійний дохід не зазнав збитку, не є альтернативним доходом, вони дійшли висновку, що компенсацію, надавану внаслідок нещасного випадку на виробництві або у зв'язку з професійним захворюванням, потрібно розглядати так само, як і звичайну компенсацію, надавану у зв'язку із заподіянням шкоди здоров'ю, з тим щоб її розмір не обмежувався у зв'язку з призначенням пенсії за віком.

* 1. Рада міністрів відповіла, що ця заява не ґрунтується на підставах, аналогічних до наведених у першій заяві у справі № 4133 (А.3.3) і в першій частині першої заяви у справі № 4134 (А.14.4).
		1. Заявники стверджують, що Рада міністрів не розглядає питання про сумісність оспорюваних положень із правом на соціальне забезпечення.
		2. Вони додали, що простого співіснування двох обмежувальних положень не є достатнім доказом того, що положення осіб, на яких поширюється одне із цих положень, не можна порівняти з положенням осіб, на яких поширюється інше положення. Вони стверджують, що дві категорії осіб, які підлягають порівнянню в цьому випадку, обстоюють поєднання компенсації за шкоду, заподіяну їхньому здоров'ю, з трудовим доходом і в цьому випадку з альтернативним доходом. Вони зазначили, що компенсація обмежується, якщо її призначено внаслідок нещасного випадку на виробництві або у зв'язку з професійним захворюванням.

Вони стверджують, що у рішеннях № 18/2000, 31/2001, 52/2001, 47/2002, 104/2002 та 115/2002 суд опосередковано визнав зіставність цих категорій осіб.

Вони підкреслили, що ця заява спрямована не на критику відмінностей у системах компенсації, а на зіставлення можливостей поєднання компенсації з пенсією.

* + 1. Заявники вважають, що допомога, належна у зв'язку з непрацездатністю, обумовленою нещасним випадком на виробництві або професійним захворюванням, компенсує втрату здоров'я, а не втрату доходу, тобто як будь-яка компенсація за звичаєвим правом вона має підлягати призначенню без обмежень після виходу на пенсію.

Вони вважають, що, хоч цю надбавку і розглядають як компенсацію не тільки у зв'язку з утратою здоров'я, а й у зв'язку з утратою доходу, немає підстав забороняти її поєднання з пенсією в тих випадках, коли нещасний випадок на виробництві або професійне захворювання не призвело до втрати доходу.

* + 1. Заявники також стверджують, що обмеження такого поєднання не дає змоги певній категорії пенсіонерів отримувати всі надбавки в межах соціального забезпечення, які надає їм законодавчий орган. Здебільшого пенсіонер, який має право на допомогу у зв'язку з нещасним випадком на виробництві або професійним захворюванням, яка покликана компенсувати постійну інвалідність, що виникла внаслідок цього, має менш сприятливий соціальний статус.

Прагнення уникнути додаткових витрат на соціальне забезпечення не може, на думку заявників, виправдати той факт, що з певного моменту та протягом більш тривалого періоду часу люди відчувають різке зменшення своїх доходів (через обмежену пенсію та обмежену компенсацію шкоди, заподіяної внаслідок нещасного випадку на виробництві або професійного захворювання), тоді як їхні потреби в догляді та допомозі у зв'язку з інвалідністю залишаються такими самими або й з віком зростають.

Вони дійшли висновку про те, що оспорювані положення порушують право цих осіб на соціальне забезпечення тією мірою, якою вони обмежують накопичення альтернативного доходу компенсацією за заподіяння шкоди здоров'ю.

* + 1. Посилаючись на рішення № 115/2002, Рада міністрів зазначила, що правила стосовно нещасних випадків на виробництві та професійних захворювань спрямовані на захист доходів працівників, а тому компенсація, отримувана відповідно до цих норм, не призначена лише або спеціально для відшкодування шкоди здоров'ю, а радше для відшкодування економічної шкоди працівника. Отже, виплачувані допомоги є альтернативним доходом.

Вона підкреслила, що в рішенні № 132/98 вказано, що та частина таких компенсацій, яка спрямована на відшкодування постійної втрати доходу, винагороди або заробітку, є частиною оподатковуваного доходу.

Той факт, що ці компенсації в основному є альтернативним доходом, обґрунтовано виправдовує обмеження поєднання, яке потрібно відрізняти від заборони на поєднання.

* + 1. Щодо передбачуваного порушення права на соціальне забезпечення, то Рада міністрів знову заявила, що механізми систем компенсації в разі нещасних випадків на виробництві та професійних захворювань з огляду на їхній альтернативний характер є механізмами соціального забезпечення та що обмеження сукупних виплат обумовлено характером виплачуваних допомог.

*Щодо другої заяви про порушення статей 10 і 11 Конституції, що розглядаються в сукупності з принципом відсутності зворотної сили та статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини, а також про порушення статті 16 Конституції*

A.29. Заявники скаржаться на те, що оспорювані положення ретроактивно обмежують поєднання компенсації, належної у зв'язку з нещасним випадком на виробництві або професійним захворюванням, з пенсією за віком, залежно від випадку, з 1 січня 1983 року, 1 січня 1988 року, 1 січня 1997 року та 1 квітня 1998 року, з тим щоб виправити в минулому незаконну дію Королівських указів від 13 січня 1983 року, установлену Касаційним судом.

* + 1. У першій частині вони підкреслюють, що в поєднанні з принципом відсутності зворотної сили принцип рівності і недискримінації вимагає, щоб законодавчий орган регулював тільки майбутнє, з тим щоб кожен міг адаптувати свої дії відповідно до нових правил. Вони стверджують, що той самий принцип забороняє законодавчому органу втручатися в поточні судові процеси з метою вплинути на результат судового процесу на користь бельгійської держави, яка є учасником такого судового процесу, особливо в тих випадках, коли порушується право власності іншої сторони.

Вони вважають, що зворотна сила оспорюваних положень є втручанням у поточні судові процеси, під час яких суди можуть констатувати незаконність Королівських указів від 13 січня 1983 року, а відповідна категорія пенсіонерів може вимагати компенсації, яка перевищує встановлену суму та не була їм виділена незаконно. Вони зазначили, що надання державі можливості ухилитися від фінансової відповідальності, що виникла внаслідок незаконних дій у минулому, не є серйозною підставою для такої ретроактивності.

* + 1. У другій частині заявники підкреслили, що принцип рівності та недискримінації в поєднанні зі статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини та статтею 16 Конституції забороняють законодавчому органу порушувати право власності, визнане судом, — у цьому випадку повний обсяг виплачуваної компенсації у зв'язку з нещасним випадком на виробництві або професійним захворюванням.

Вони стверджують, що з моменту ухвалення Касаційним судом рішення від 27 лютого 2006 року у відповідних осіб є законне очікування можливості повернути необґрунтовано утримані суми, що є рівним праву власності, яке порушується без обґрунтування або компенсації.

A.31. Рада міністрів наводить у відповідь аргументи, аналогічні до наведених проти цієї другої заяви у справах № 4133 (A.7.2 і A.7.3) та 4134 (A.17).

* + 1. Заявники стверджують, що неможливість виплати допомоги, яка виникла б унаслідок скасування оспорюваних положень, не позбавляє їх зацікавленості в заявах. Через це вони зазначили, що в разі скасування цих положень король повинен буде вжити необхідних заходів відповідно до законодавства, яке було раніше.
		2. Заявники також уточнили, що безперервність державної служби або фінансові наслідки для держави не переважають зацікавленості групи соціально вразливих осіб.
	1. Рада міністрів відповіла, що заявники не мають зацікавленості у скасуванні статті 311 Закону від 20 липня 2006 року, оскільки це положення призначене для забезпечення заявленого поєднання.

Вона стверджує, що в разі скасування цього положення потрібно буде застосовувати статтю 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року, що, зважаючи на незаконність ухваленого на цій підставі Королівського указу від 13 січня 1983 року, завадить такому поєднанню.

*Щодо справи № 4139 стосовно зацікавленості*

* 1. Віллі Верхеген, дата народження: 12 жовтня 1939 року, отримує пенсію за віком із 1 листопада 1999 року. На цю дату відповідно до § 1 статті 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року «Щодо виконання статті 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року про нещасні випадки на виробництві» було зменшено виплати, які він отримував від FAT з 1 жовтня 1983 року та 1 жовтня 1987 року у зв'язку з двома нещасними випадками на виробництві, які спричинили сталу непрацездатність з обмеженням трудової діяльності в обсязі п'ять і сім відсотків відповідно.

«Про виконання статті 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року про нещасні випадки на виробництві».

Він обґрунтував свою зацікавленість у скасуванні абзацу 2 статті 312, статей 316, 317, оскільки вона вносить статтю 312, § 3, до Закону від 20 липня 2006 року, і статті 321 того ж Закону тією обставиною, що ці положення мають вирішальне значення для результату судового розгляду, у якому він позивається проти FAT. Він уточнив, що 5 травня 2006 року він викликав FAT до Суду з трудових питань міста Антверпена, щоб зобов'язати його виплатити йому частку компенсації, яку він не отримував із 1 листопада 1999 року через Королівський указ від 13 січня 1983 року, який заявник вважає незаконним на підставі рішення Касаційного суду від 27 лютого 2006 року.

*Щодо першої заяви про порушення загального правового принципу про те, що закон не має зворотної сили, загального принципу правової визначеності, принципу поділу влади та статті 16 Конституції, розглянутої в поєднанні зі статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини*

* 1. Заявник стверджує, що статті 316 і 321 Закону від 20 липня 2006 року мають зворотну силу більш ніж на двадцять років, що порушує загальний принцип про те, що закон не має зворотної сили.

Він стверджує, що ці положення спрямовані на виправлення потенційної незаконності Королівського указу від 13 січня 1983 року з унесеними до нього протягом кількох років змінами, тобто незаконності, яка ще не була визнана судом, хоча це лише питання часу, враховуючи рішення Касаційного суду від 27 лютого 2006 року.

Він стверджує, що виклад мотивів не свідчить про те, що така зворотна сила необхідна для належного функціонування або безперервності державної служби. Він вважає, що система відшкодування у зв'язку з нещасними випадками на виробництві не може бути повністю зруйнована внаслідок можливої лавини претензій, поданих за десятки років, оскільки термін позовної давності із цього питання становить три роки. Він також вважає, що незаконність Королівського указу від 13 січня 1983 року пов'язана не тільки з порушенням формальної процедури, оскільки думка секції законодавства Державної ради є важливим і необхідним компонентом законодавчого і регулюючого процесу. Заявник також стверджує, що, з одного боку, навіть якщо на практиці Королівський указ від 13 січня 1983 року вважався законним, відбулося порушення правової визначеності, тож потрібно було б знати, що цей Королівський указ був очевидно та безперечно незаконним, а з іншого — що протягом багатьох років десятки тисяч людей були позбавлені частини своїх пенсій і компенсацій.

Крім того, заявник стверджує, що протягом п'яти днів від моменту подання Секція законодавства Державної ради не змогла ухвалити рішення про зміст оспорюваних положень.

Він додав, що законодавчий орган позбавляє Суд із трудових спорів міста Антверпена можливості винести рішення про законність Королівського указу від 13 січня 1983 року і таким чином втручається у справу, що не обґрунтовано в цьому випадку винятковими обставинами або переконливими міркуваннями щодо суспільних інтересів.

На завершення він стверджує, що оспорювані положення порушують право власності, оскільки вони «впливають на потенційний позов» заявника проти FAT

* 1. Рада міністрів відповіла так само, як і в другій заяві у справі № 4138 (А.31).
		1. Заявник стверджує, що у статті 311 Закону від 20 липня 2006 року вказано, що поєднання допомоги або пенсії у зв'язку з нещасним випадком на виробництві разом з іншими допомогами в межах соціального забезпечення залишається нормою, тоді як непоєднання — винятком.

Далі він стверджує, що скасування Королівського Указу, ухваленого на виконання абзацу 1 статті 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року, не означає, що позивач більше не зможе отримувати компенсацію або пенсію у зв'язку з нещасним випадком на виробництві. Відсутність норм щодо поєднання дасть зацікавленим особам необмежене право на отримання належних їм соціальних допомог.

* + 1. Заявник вважає, що Рада міністрів не довела з підтвердженням цифрах, що належне функціонування державної служби та інтереси державних фінансів потребують зворотної сили законодавчих положень, які замінюють Королівський указ від 13 січня 1983 року «Щодо виконання статті 42*bis* Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року».

Він також зазначив, що загальне управління соціальним забезпеченням було запроваджено лиш у 1994 році та відсутність думки секції законодавства Державної ради про цей Королівський указ не є упущенням.

Нарешті, він зазначив, що до 1 січня 1983 року обмеження на поєднання компенсації або пенсії у зв'язку з нещасним випадком на виробництві з пенсією було факультативним і значно менш поширеним.

* 1. Рада міністрів відповіла так само, як щодо другої заяви у справі № 4138 (А.33).

*Щодо другої заяви про порушення статей 10 і 11 Конституції*

* 1. Заявник стверджує, що абзац 2 статті 312 Закону від 20 липня 2006 року, а також стаття 312,

§ 3, того самого Закону, відповідно до статті 317 цього Закону, повторюють відмінність, установлену в Королівському указі від 13 січня 1983 року, між, з одного боку, потерпілими від нещасного випадку на виробництві, які мають право на пенсію за віком або у зв'язку з утратою годувальника, і, з іншого боку, тими самими потерпілими, які були шахтарями, для яких нещасний випадок на виробництві зробив неможливою будь-яку подальшу професійну діяльність або змусив їх припинити роботу у шахті та перейти до роботи на поверхні.

Він вважає, що обумовлена цим різниця в підході є дискримінаційною, оскільки, незалежно від відсотка втрати працездатності, особам другої категорії виплачується найвища сума компенсації або одноразової пенсійної допомоги, а саме компенсація потерпілим, у кого стала втрата працездатності перевищує шістдесят п'ять відсотків.

Через це він зазначив, що відсоток втрати працездатності вже сам собою відображає рівень інвалідності. Він не розуміє, чому інші жертви нещасних випадків на виробництві, які внаслідок нещасного випадку були змушені припинити трудову діяльність або змінити роботу, не можуть отримувати компенсацію з урахуванням найвищої розрахункової бази після виходу на пенсію.

Нарешті, він зазначив, що він є колишнім портовим робітником, який, зокрема, через нещасні випадки на виробництві був змушений достроково припинити свою діяльність і у віці п'ятдесяти семи років перейшов на систему обмеженої працездатності, наявну в усіх морських портах Бельгії.

* 1. Рада міністрів відповіла так само, як і щодо другої заяви у справі № 4138 (А.31).

*- B -*

*Щодо предмета оскарження*

* + 1. Суд визначає обсяг оскарження на підставі змісту заяв, що містяться в клопотанні про скасування.

З матеріалів справи № 4133 випливає, що перша заява спрямована тільки проти статей 311–313 і 317 Закону від 20 липня 2006 року, що містить різні положення (далі — Закон від 20 липня 2006 року); друга заява — проти статей 316, 321 і 326 того ж Закону, а третя заява — лише проти статті 345 цього Закону.

З матеріалів справи № 4134 випливає, що перша заява спрямована тільки проти статей 288–290, 293–295, 299, 300 і 302 Закону від 20 липня 2006 року, друга — проти статей 292, 298 і 307 того ж Закону, третя — проти абзацу 2 статей 289, 294 і 300 того ж Закону, а четверта заява — лише проти статті 309 цього Закону.

З подальшого розгляду клопотання у справі № 4138 випливає, що перша заява спрямована тільки проти статей 288–290, 292–295, 299, 300, 302, 311–313 і

317 Закону від 20 липня 2006 року, а друга заява спрямована тільки проти статті 292, 316, 321 і § 1 статті 336 того ж Закону.

Із клопотання, поданого у справі № 4139, випливає, що позов спрямований тільки проти абзацу 2 статті 312, статей 316, 317, оскільки § 3 статті 312 унесено до Закону від 20 липня 2006 року, і статті 321 того ж Закону.

* + 1. У всіх чотирьох справах Суд обмежує свій розгляд зазначеними вище положеннями.

*Щодо оспорюваних положень*

* + 1. Статті 288–310 Закону від 20 липня 2006 року становлять його главу XI розділу XIII («Зайнятість»). Як випливає з назви цієї глави, ідеться про

«положення щодо професійних захворювань».

* + 1. Статті 288–290 цього Закону, які є частиною розділу 1 («Положення щодо поєднання допомоги в разі професійних захворювань із пенсією у 1983–1984 роках») цієї глави, відтворюють норми, закріплені відповідно у статті 1 Королівського указу від 13 січня 1983 року «ухваленого на виконання статті 66 Зведених законів, що стосуються компенсації шкоди, заподіяної професійними захворюваннями, від 3 червня 1970 року», у статті 2 того ж Королівського указу та у статті 3 цього Королівського указу зі змінами, унесеними статтею 1 Королівського указу від 8 липня 1983 року.

Відповідно до статті 288 Закону від 20 липня 2006 року:

«За винятком норм, викладених у цій частині про часткове поєднання пенсій, пільг, надаваних відповідно до Зведених законів про відшкодування шкоди, заподіяної внаслідок професійних захворювань, від 3 червня 1970 року, повністю підлягають поєднанню з допомогами, належними відповідно до всіх інших систем соціального забезпечення та соціального страхування, за умови, однак, обмежень або винятків, передбачених цими системами».

Стаття 289 того ж Закону передбачає :

«Починаючи з першого дня місяця, з якого встановлено право на отримання пенсії за віком або у зв'язку з утратою годувальника відповідно до бельгійської або іноземної системи призначення пенсій за віком або у зв'язку з утратою годувальника, щорічна допомога потерпілого або правонаступника підлягає зменшенню до сум, визначених згідно зі статтею 1 Королівського указу від 17 липня 1974 року, який передбачає виплати деяким одержувачам згідно зі Зведеними законами про відшкодування шкоди, заподіяної внаслідок професійних захворювань, від 3 червня 1970 року.

Якщо йдеться про пенсію за віком або у зв'язку з утратою годувальника щодо шахтаря, який був змушений припинити трудову діяльність через професійне захворювання або припинив роботу в шахті з подальшим переведенням на роботу на поверхні, то врахуванню під час застосування цієї частини у відсотках від сталої втрати працездатності підлягає сума, застосовувана до потерпілого, чия стала втрата працездатності перевищує 65 % ».

«Якщо перший день місяця, про який ідеться у статті 289, припадає на дату набрання чинності цією частиною, щорічна компенсація зменшенню не підлягає, але із цієї дати вона більше не підлягає адаптуванню до коливань індексу цін відповідно до § 2 статті 45 Зведених законів, що стосуються компенсації шкоди, заподіяної професійними захворюваннями, від 3 червня 1970 року, доти, доки не буде досягнуто сум, зазначених у статті 289.

Якщо після переогляду стану потерпілого показник утрати працездатності буде знижено, то щорічна надбавка, про яку йдеться в абзаці 1, підлягає пропорційному зменшенню.

Збільшення коефіцієнта втрати працездатності після переогляду потерпілого у зв'язку з погіршенням його стану не може призводити до виплати в сумі, що перевищує зазначену у статті 289.

Якщо вимогу про відшкодування особам, згаданим в абзаці 1, подано після дати набрання чинності цим розділом, то застосуванню підлягають положення статті 289».

У статті 292 Закону від 20 липня 2006 року йдеться про те, що частина 1 «є чинною з 1 січня 1983 року до 1 квітня 1984 року».

* + 1. Статті 293–295 того ж Закону, які є частиною 2 цього розділу
* «Положення, що стосуються поєднання допомоги внаслідок професійних захворювань із пенсією або допомогою у зв'язку з нещасним випадком на виробництві за 1984–1991 роки», відображають правила, закріплені відповідно у статті 1 Королівського указу від 13 січня 1983 року зі змінами, унесеними до нього статтею 1 Королівського указу від 12 квітня 1984 року, у статті 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року та у статті 3 того ж Королівського указу зі змінами, унесеними до нього статтею 1 Королівського указу від 8 липня 1983 року.

Відповідно до статті 293 Закону від 20 липня 2006 року:

«За винятком норм, викладених у цій частині про часткове поєднання пенсій і певних видів допомоги, виплачуваних відповідно до Зведених законів про відшкодування шкоди, заподіяної внаслідок нещасних випадків на виробництві, від 3 червня 1970 року, повністю підлягають поєднанню з допомогами, належними відповідно до всіх інших систем соціального забезпечення та соціального страхування, за умови, однак, обмежень або винятків, передбачених цими системами».

«Починаючи з першого дня місяця, з якого встановлено право на отримання пенсії за віком або у зв'язку з утратою годувальника відповідно до бельгійської або іноземної системи призначення пенсій за віком або у зв'язку з утратою годувальника, щорічна допомога потерпілого або правонаступника підлягає зменшенню до сум, визначених згідно зі статтею 1 Королівського указу від 17 липня 1974 року, який передбачає виплати деяким одержувачам згідно зі Зведеними законами про відшкодування шкоди, заподіяної внаслідок професійних захворювань, від 3 червня 1970 року.

Якщо йдеться про пенсію за віком або у зв'язку з утратою годувальника щодо шахтаря, який був змушений припинити трудову діяльність через професійне захворювання або припинити роботу у шахті з подальшим переведенням на роботу на поверхні, то врахуванню під час застосування цієї частини у відсотках від сталої втрати працездатності підлягає сума, застосовувана до потерпілого, чия стала втрата працездатності перевищує 65 % ».

Стаття 295 того ж Закону передбачає :

«Якщо перший день місяця, про який ідеться у статті 294, припадає на дату набрання чинності частиною 1, щорічна компенсація зменшенню не підлягає, але із цієї дати вона більше не підлягає адаптуванню до коливань індексу цін відповідно до

§ 2 статті 45 Зведених законів, що стосуються компенсації шкоди, заподіяної внаслідок професійних захворювань, від 3 червня 1970 року, доти, доки не будуть досягнуто сум, зазначених у статті 294.

Якщо після переогляду стану потерпілого показник утрати працездатності буде знижено, то щорічна компенсаційна надбавка, про яку йдеться в абзаці 1, підлягає пропорційному зменшенню.

Збільшення коефіцієнта втрати працездатності після переогляду потерпілого у зв'язку з погіршенням його стану не може призводити до виплати у сумі, що перевищує зазначену у статті 294.

Якщо вимогу про відшкодування особам, згаданим в абзаці 1, подано після дати набрання чинності цим розділом, то застосуванню підлягають положення статті 294».

У статті 298 Закону від 20 липня 2006 року йдеться про те, що частина 2 «є чинною з 1 січня 1983 року до 1 квітня 1984 року».

* + 1. Статті 299, 300 і 302 цього ж Закону, які входять до частини 3 цього розділу «Положення про поєднання компенсації за професійні захворювання з пенсією або допомогою, належною у зв'язку з нещасним випадком

на виробництві за 1991–2007 роки», відображають норми, закріплені у статтях 293–295 Закону від 20 липня 2006 року.

У статті 307 уточнено, що статті 299, 300 і 302 «набу[ває]вають чинності 1 листопада 1991 року» і «припиня[є]ють діяти 1 січня 2007 року».

* + 1. Стаття 309 Закону від 20 липня 2006 року відновлює статтю 66 Зведених законів, що стосуються компенсації шкоди, заподіяної внаслідок професійних захворювань, від 3 червня 1970 року,
* уведену статтею 308, п. 1 того ж Закону в такій редакції:

«Король може визначити, якою мірою та на яких умовах компенсації, надавані відповідно до цих законів, можуть бути поєднані з компенсаціями, надаваними відповідно до інших систем соціального забезпечення або соціального страхування».

Ця стаття 309 на підставі статті 310, п. 2, того ж Закону набула чинності 1 січня 2007 року.

* + 1. Статті 311–349 Закону від 20 липня 2006 року становлять главу XI розділу XIII («Зайнятість») цього Закону. Як випливає з назви цієї глави, мова йде про

«Положення про поєднання допомоги, належної у зв'язку з нещасним випадком на виробництві, з пенсією».

* + 1. Статті 311–313 того ж Закону, які входять до частини 1 цього розділу
* «Положення Королівського указу від 31 січня 1983 року, що стосуються виконання статті 42*bis* Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року» відображають норми, що містяться у статтях 1–3 Королівського указу від 13 січня 1983 року «Про виконання статті 42*bis* Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року».

Відповідно до статті 311 Закону від 20 липня 2006 року:

«За винятком передбачених нижче норм щодо часткового поєднання з пенсією, допомога, надавана відповідно до Закону від 10 квітня 1971 року про нещасні випадки на виробництві, підлягає повному поєднанню з допомогою, надаваною відповідно до будь-яких інших норм соціального забезпечення та страхування, за умови, однак, обмежень або винятків, передбачених у цих нормах».

Стаття 312 того ж Закону передбачає :

«Починаючи з першого дня місяця, з якого встановлено право на отримання пенсії за віком або у зв'язку з утратою годувальника відповідно до бельгійської або іноземної системи призначення пенсій за віком або у зв'язку з утратою годувальника, щорічна допомога потерпілого чи правонаступника підлягає зменшенню до сум, визначених згідно зі статтею 2 Королівського указу від 21 грудня 1971 року про виплати та соціальну допомогу, надавані Фондом із нещасних випадків на виробництві.

Якщо йдеться про пенсію за віком або у зв'язку з утратою годувальника щодо шахтаря, який був змушений припинити трудову діяльність через професійне захворювання або припинив роботу у шахті з подальшим переведенням на роботу на поверхні, то врахуванню під час застосування цієї частини у відсотках від сталої втрати працездатності сума, застосовувана до потерпілих, чия постійна втрата працездатності перевищує 65 % ».

Стаття 313 того ж Закону передбачає :

«Якщо перший день місяця, про який ідеться в статті 312, припадає на дату набрання чинності цією частиною, щорічні надбавки або пенсійні виплати зменшенню не підлягають, але із цієї дати більше не відбувається їх підвищення відповідно до статті 6 зазначеного вище рішення від 21 грудня 1971 року, доки не будуть досягнуто сум, зазначених у статті 312.

Збільшення коефіцієнта втрати працездатності після переогляду потерпілого у зв'язку з погіршенням його стану не може призводити до виплати в сумі, що перевищує зазначену у статті 312».

У статті 316 ідеться про те, що «ця частина набирає чинності з 1 січня 1983 року та припиняє свою дію 1 січня 2007 року».

* + 1. Стаття 317 Закону від 20 липня 2006 року, яка входить до частини 2 («Положення відповідно до Королівського указу від 10 грудня 1987 року про виконання деяких положень Королівського указу № 530 від 31 березня 1987 року про внесення змін до законодавства про нещасні випадки на виробництві»), замінює статтю 312 цього ж Закону в частині норм, викладених у статті 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року, яка була змінена статтею 51 Королівського указу від 10 грудня 1987 року «Про виконання деяких положень королівського указу № 530 від 31 березня 1987 року щодо внесення змін до законодавства про нещасні випадки на виробництві». Відповідно до статті 312 Закону від 20 липня 2006 року:

«§ 1. Починаючи з першого дня місяця, з якого встановлено право на отримання пенсії за віком або у зв'язку з утратою годувальника відповідно до бельгійської чи іноземної системи призначення пенсій за віком або у зв'язку з утратою годувальника, щорічна допомога чи пенсійні виплати, які можуть бути проіндексовані відповідно до статті 27*bis* Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року, або надбавки підлягають зменшенню до сум, визначених відповідно до статті 5 Королівського указу про надбавки від 10 грудня 1987 року.

§ 2. Сума, на яку потерпілий або позивач може претендувати згідно з § 1, підлягає зменшенню на частину пенсійної виплати, отриманої у грошовій формі, або на суму теоретичної пенсії, надаваної в порядку загального права як компенсація за тілесні ушкодження, як це передбачено Законом про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року.

§ 3. Якщо йдеться про пенсію за віком або у зв'язку з утратою годувальника щодо шахтаря, який був змушений припинити трудову діяльність через професійне захворювання або припинити роботу у шахті з подальшим переведенням на роботу на поверхні, то врахуванню під час застосування цієї частини у відсотках від постійної втрати працездатності підлягає сума, застосовувана до потерпілих, чия постійна втрата працездатності перевищує 65 %».

У статті 321 Закону від 20 липня 2006 року йдеться про те, що стаття 317 цього ж Закону «набирає чинності 1 січня 1988 року».

* + 1. Стаття 326 Закону від 20 липня 2006 року передбачає, що частина 3

«Положення відповідно до Королівського указу від 5 серпня 1991 року щодо внесення змін до Королівського указу від 13 січня 1983 року про виконання статті 42*bis* Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року» «набула чинності 24 вересня 1991 року».

* + 1. § 1 статті 336 Закону від 20 липня 2006 року, що входить до частини 4 «Положення відповідно до Королівського указу від 29 серпня 1997 року щодо внесення змін до Королівського указу від 13 січня 1983 року про виконання статті 42*bis* Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року», передбачає:

«Ця частина набула чинності з 1 січня 1997 року в тому, що стосується нещасних випадків, щодо яких дата, зазначена в статті 312 цього Закону зі змінами, унесеними статтями 317 і 322 цього Закону, настає до 1 січня 1997 року.

Стосовно нещасних випадків, щодо яких дата затвердження або ухвалення рішення, передбаченого абзацом 2 статті 24 Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року, припадає на дату з 31 грудня 1996 року та до 30 вересня 1997 року, то виплати, згадані в абзаці 1 статті 42bis цього ж Закону, підлягають виплаті 1 жовтня 1997 року та розрахунку згідно з віком бенефіціара на цю дату. До 1 листопада 1997 року вони підлягають переданню до Фонду нещасних випадків на виробництві.

Стосовно нещасних випадків, щодо яких дата затвердження або ухвалення рішення, зазначена в абзаці 2 статті 24 Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року, припадає раніше 1 січня 1997 року, то виплати підлягають сплаті та розрахунку згідно з віком бенефіціарів на такі дати:

* + 1 жовтня 1997 року за нещасні випадки, що відбулися до 1 січня 1980 року; грошові кошти підлягають переданню до Фонду нещасних випадків на виробництві до 1 листопада 1997 року;
	+ 1 жовтня 1997 року за нещасні випадки, що відбулися після 31 грудня 1979 року та до 1 січня 1988 року; грошові кошти підлягають переданню до Фонду нещасних випадків на виробництві до 1 грудня 1997 року;
	+ 1 жовтня 1998 року за нещасні випадки, що відбулися до 31 грудня 1987 року; грошові кошти підлягають переданню до Фонду нещасних випадків на виробництві до 1 листопада 1998 року».
		1. Підпункт 1 статті 343 Закону від 20 липня 2006 року містить посилання на абзац 1 статті 42bis Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року, унесений до статті 5 «Програмного закону 1981 року» від 2 липня 1981 року. Він «набирає чинності з 1 січня 1983 року» (стаття 349, підпункт 1, Закону від 20 липня 2006 року).

Відповідно до абзацу 1 статті 42bis:

«Король може визначити Указом, обговореним в Раді міністрів, якою мірою та на яких умовах компенсації, надавані відповідно до цих законів, можуть бути поєднані з компенсаціями, надаваними відповідно до інших систем соціального забезпечення або соціального страхування».

Стаття 345 Закону від 20 липня 2006 року відновлює цей текст у статті 42bis Закону від 10 квітня 1971 року. Він набрав чинності 1 січня 2007 року (стаття 349, підпункт 2, Закону від 20 липня 2006 року).

*Щодо зацікавленості*

B.4. Конституцією та Спеціальним законом від 6 січня 1989 року передбачено, що будь-яка фізична або юридична особа, яка подала апеляцію на скасування, зобов'язана обґрунтовувати свою зацікавленість. Не обґрунтовують відповідну зацікавленість тільки ті особи, становище яких може бути безпосередньо та несприятливо порушено оспорюваною нормою.

* + 1. З клопотання, поданого у справі № 4133, не випливає, що право когось із заявників на отримання пенсії виникло до 1 січня 1983 року, дати набрання чинності частиною 1 глави XII Закону від 20 липня 2006 року (стаття 316).

Отже, жоден із цих заявників не обґрунтував зацікавленості у клопотанні про скасування статті 313 цього Закону.

* + 1. З тієї ж заяви також не випливає, що право когось із заявників на отримання пенсії за віком виникло до 1 січня 1988 року, дня набрання чинності статтею 317 Закону від 20 липня 2006 року (стаття 321 того ж Закону), яка змінює статтю 312 цього Закону.

Отже, жоден із заявників у справі № 4133 не обґрунтував зацікавленості у клопотанні про скасування статті 312 Закону від 20 липня 2006 року.

* + 1. Жоден із заявників у цій же справі не є шахтарем у розумінні § 3 статті 312 Закону від 20 липня 2006 року, унесеного до статті 317 цього ж Закону, тому жоден із заявників не обґрунтував зацікавленості у клопотанні про скасування цього положення.
	1. З подальшого викладу клопотання у справі № 4134 не випливає, що право когось із заявників на отримання пенсії виникло до 1 січня 1983 року, а тому жоден із заявників не обґрунтував своєї зацікавленості у клопотанні про скасування статей 290 і 295 Закону від 20 липня 2006 року.
	2. З подальшого розгляду клопотання у справі № 4139 випливає, що право заявника на отримання пенсії за віком виникло після 1 січня 1988 року; ця дата відповідно до статті 321 Закону від 20 липня 2006 року є днем набрання чинності статтею 317 цього Закону.

Це положення замінює статтю 312 того ж Закону.

Отже, заявник не обґрунтував своєї зацікавленості у клопотанні про скасування абзацу 2 статті 312 цього Закону.

*Щодо юрисдикції суду*

* 1. Відповідно до абзацу 2 статті 142 Конституції та статті 1 Спеціального закону від 6 січня 1989 року суд має юрисдикцію щодо винесення рішення стосовно апеляцій на скасування закону, указу або норми, про які йдеться [у статті 134](http://www.arbitrage.be/fr/textes_base/textes_base_constitution.html#art-134) Конституції, у зв'язку з порушенням норм, встановлених Конституцією, або згідно з нею для визначення відповідної юрисдикції держави, громад і регіонів, а також у зв'язку з порушенням статей [розділу II](http://www.arbitrage.be/fr/textes_base/textes_base_constitution.html#art-8) «Громадяни Бельгії та їхні права» і [статей 170](http://www.arbitrage.be/fr/textes_base/textes_base_constitution.html#art-170), [172 і 191](http://www.arbitrage.be/fr/textes_base/textes_base_constitution.html#art-172) Конституції.
	2. У справах № 4133 та 4134 другою заявою є порушення статей 10, 11 та 13 Конституції в поєднанні зі статтями 144 та 146, статтями 6.1 та 13 Європейської конвенції про права людини і статтею 1 Першого додаткового протоколу до цієї Конвенції.

Третя заява у справі № 4133 та четверта заява у справі № 4134 стосуються статей 10, 11 і 23 Конституції, що розглядаються в сукупності зі статтею 179 Конституції і першим абзацом статті 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини.

Першою заявою у справі № 4139 є порушення загального правового принципу про те, що закон не має зворотної сили, загального принципу правової визначеності, принципу поділу влади та статті 16 Конституції, розглянутої в поєднанні зі статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини

* 1. Суд не володіє юрисдикцією для безпосереднього контролю за законодавчими нормами відповідно до загальних принципів або договірних положень. Він може враховувати ці положення під час здійснення контролю за конституційністю в межах, зазначених вище, але тільки в тих випадках, коли застосовуються також положення, відповідно до яких Суд може здійснювати прямий контроль, або статті 10 і 11 Конституції, або в разі посилання на будь-яке договірне положення, за конституційним положенням, що гарантує аналогічні права або свободи.
	2. Отже, перша заява у справі № 4139 є неприйнятною, оскільки вона випливає з порушення «загального правового принципу про те, що закон не має зворотної сили», «загального принципу правової визначеності» та «принципу поділу влади».

*Щодо прийнятності позову*

* + 1. З подальшого викладу клопотання випливає, що у другій його частині перша заява у справі № 4134 передбачає, що суд має винести рішення щодо конституційності статті 35*bis* Зведених законів від 3 червня 1970 року в тому вигляді, у якому її було внесено статтею 2 Королівського Указу № 529 від 31 березня 1987 року «Про внесення змін до Зведених законів, що стосуються відшкодування шкоди, заподіяної внаслідок професійних захворювань від 3 червня 1970 року», з подальшими змінами, унесеними статтею 59 Закону від 30 березня 1994 року «Про соціальні положення», статтею 39 Закону від 21 грудня 1994 року «Про соціальні та інші положення», статтею 34 Закону від 29 квітня 1996 року «Про соціальні положення» та статтею 18 Закону від 22 лютого 1998 року «Про соціальні положення».
		2. Через це клопотання про скасування є запізнілим, оскільки відповідно до § 1 статті 3 Спеціального закону від 6 січня 1989 року його потрібно було подати протягом шести місяців із моменту опублікування цих положень у виданні «*Бельгійський вісник*».

*Щодо прийнятності деяких заяв*

* + 1. Рада міністрів стверджує, що заявники не мають зацікавленості щодо першої заяви у справі № 4133, першої заяви у справі № 4134, другої заяви у справі № 4138 і заявах у справі № 4139.
		2. У тих випадках, коли апеляції на скасування є прийнятними, заявники також не повинні обґрунтовувати свою зацікавленість у заявах, які вони містять.

*По суті*

*Щодо першої заяви у справі № 4133*

* 1. Під час розгляду клопотання, а також питання про предмет клопотання та зацікавленості заявників, суд спочатку має винести рішення про сумісність статті 311 Закону від 20 липня 2006 року та статті 317 того ж Закону (оскільки перші два пункти внесені до нової статті 312 цього Закону) зі статтями 10 і 11 Конституції, які розглядаються в сукупності зі статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини, у тому сенсі, що оспорювані положення призведуть до розбіжностей у підході до двох категорій потерпілих від нещасного випадку, які отримують пенсію за віком або у зв'язку з утратою годувальника, а саме: особи, завдана шкода яким підлягає відшкодуванню згідно зі статтями 1382 і 1383 Цивільного кодексу, та особи, завдана шкода яким підлягає відшкодуванню відповідно до Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року. Потерпілі першої категорії могли, на відміну від потерпілих другої категорії, поєднувати компенсацію за нещасний випадок із пенсією.
	2. Стаття 311 Закону від 20 липня 2006 року та §§ 1 і 2 статті 312 того ж Закону
* зі змінами, унесеними статтею 317 цього Закону, обмежують розмір щорічних допомог, пенсійних виплат і допомог, належних відповідно до Закону від 10 квітня 1971 року потерпілим від нещасного випадку на виробництві, що мають право на пенсію.
	1. Статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини передбачено:

«Будь-яка фізична або юридична особа має право мирно володіти своїм майном. Ніхто не може бути позбавлений своєї власності інакше як в інтересах суспільства і на умовах, передбачених законом і загальними принципами міжнародного права.

Попередні положення жодним чином не обмежують права держави вводити в дію такі закони, які вона вважає за необхідне, щоб здійснювати контроль за користуванням майном відповідно до загальних інтересів або для забезпечення сплати податків чи інших внесків або штрафів».

* 1. Це положення не може бути витлумачено як таке, що надає право на отримання допомоги в певному обсязі (ЄСПЛ, (рішення), 2 лютого 2006 року, *Буххайт і Майнберг*

проти Німеччини; 9 березня 2006 року, *Лалуайо* проти Бельгії). Воно не забороняє законодавчому органу координувати кілька пенсій для уникнути накопичення соціальних допомог (ЄСПЛ, (рішення), 2 лютого 2006 року, *Буххайт і Майнберг* проти Німеччини).

Важливо перевірити, чи забезпечено справедливий баланс між вимогами суспільного інтересу та правом фізичної особи на повагу до свого майна, зважаючи водночас на більшу свободу розсуду держави щодо соціального законодавства відповідно до зазначеного вище положення (ЄСПЛ (рішення), 12 жовтня 2004 року, *Асмундссон проти Ісландії,* §§ 40 і 45). Із цією метою має існувати розумне співвідношення пропорційності між втручанням у це право та метою суспільних інтересів, що, зокрема, передбачає перевірку того, що таке втручання не створює непропорційно великого тягаря для особи, якої воно стосується (ЄСПЛ (рішення), 22 вересня 2005 року, *Гудсвард-Ван дер Ланс* проти Нідерландів).

* + 1. Положення статті 311 Закону від 20 липня 2006 року ідентичні положенням статті 1 Королівського указу від 13 січня 1983 року «Про виконання статті 42*bis* Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року», яка згідно зі статтею 6 Королівського Указу набула чинності 1 січня 1983 року.

Положення §§ 1 і 2 статті 312 Закону від 20 липня 2006 року, замінені статтею 317 того ж Закону, ідентичні положенням §§ 1 і 2 статті 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року, замінених статтею 51 Королівського указу від 10 грудня 1987 року «Про виконання деяких положень Королівського указу № 530 від 31 березня 1987 року «Про внесення змін до законодавства про нещасні випадки на виробництві», які згідно із статтями 58 і 59 цього Королівського указу набрали чинності частково 1 січня 1988 року та частково 1 січня 1989 року.

Закон від 20 липня 2006 року жодним чином не змінює тлумачення цих норм (*Парл.док.*, Палата, 2005-2006, DOC 51–2518 / 001, стор. 181).

* + 1. Ці норми є «заходами економії, необхідними для забезпечення життєздатності системи соціального забезпечення, заснованої на солідарності різних систем» (*там же*, стоp. 180).
			1. Спочатку їх було ухвалено на підставі статті 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року, згадуваного в розділі В.3.6, який набув чинності в день його опублікування у виданні «*Бельгійський вісник*» (стаття 85 «Програмний закон 1981 року» від 2 липня 1981 року), тобто 8 липня 1981 року.

Згідно з наданими королю повноваженнями це положення вже містило норму, згідно з якою поєднання щорічних допомог, пенсійних виплат або допомог, належних відповідно до Закону від 10 квітня 1971 року, з пенсією за віком або з пенсією у зв'язку з утратою годувальника, може бути обмежено. Воно діяло до дня набрання чинності статтею 343 Закону від 20 липня 2006 року, якою його було скасовано.

Абзац 1 статті 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року спрямовано на виправлення норми, що міститься у статті 13 Королівського указу № 50 від 24 жовтня 1967 року «Про пенсію за віком і у зв'язку з утратою годувальника для найманих працівників», у статті 15 Закону від 10 лютого 1981 року «Про коригування пенсійного забезпечення в соціальному секторі» (*Парл.док*., Палата, 1980–1981, № 838/5, стор. 3). Цю норму викладено так:

«Король може згідно з Королівським указом, винесеним на розгляд Ради міністрів, визначити, за яких умов і якою мірою пенсії, виплачувані за пенсійною системою для найманих працівників, можуть бути нараховані разом із пенсійною виплатою або допомогою, надаваною згідно з бельгійським або іноземним законодавством про відшкодування шкоди, заподіяної внаслідок нещасних випадків на виробництві або професійних захворювань».

Ухвалюючи статтю 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року, законодавчий орган вважав, що

«розумнішим буде зменшувати не пенсію, на яку одержувач вносив внески, а інші пільги» (*Парл.док*., Палата, 1980–1981, № 838/5, стор. 3). Тобто є «більш логічним зменшити компенсацію, призначену частково для компенсації втрати заробітної плати та частково відшкодування шкоди здоров'ю, ніж зачіпати пенсії» та «краще залишити недоторканими пенсії, на які одержувачі вносили особисті внески» (*Парл.док*., Палата, 1980–1981, № 838/37, стор. 10). Цей захід економії був «також заходом, спрямованим на ліквідацію нерівності та дискримінації між одержувачами соціальних допомог» (*там же*, стор.11).

* + - 1. Стаття 15 Закону від 10 лютого 1981 року передбачає «зусилля з коригування..., пов'язані з відновленням державних фінансів і, зокрема, соціального забезпечення» (*Парл.док*., Сенат, 1980–1981, № 564/1, стор. 1) і спрямована на усунення «найбільших відмінностей і значної дискримінації» (*там же*, стор. 13). Вона ґрунтується на таких положеннях:

«[...] надбавки у зв'язку з нещасним випадком на виробництві та професійним захворюванням дедалі частіше розглядають як альтернативний дохід. Фактично, ці надбавки мають подвійний аспект: вони одночасно є альтернативним доходом і компенсаційною надбавкою. Отже, після досягнення пенсійного віку можна вважати, що особа, яка отримує допомогу у зв'язку з нещасним випадком на виробництві або професійним захворюванням, а також пенсію, отримує таким чином подвійний альтернативний дохід» (там же, стор.13).

* + - 1. До її заміни статтею 15 Закону від 10 лютого 1981 року стаття 13 Королівського указу № 50 від 24 жовтня 1967 року містила таке:

«Найманий працівник, який клопоче про отримання пенсії за віком та отримує пенсію або допомогу відповідно до бельгійського або іноземного законодавства щодо відшкодування шкоди, заподіяної внаслідок нещасних випадків на виробництві або професійних захворювань, може клопотати про врахування терміну його сталої непрацездатності.

Король визначає випадки, коли застосування абзацу 1 обумовлює втрату працездатності не менше ніж на 66%, розмір компенсації, що має бути врахований при цьому, а також умови та межі скорочення розміру пенсії у разі застосування цієї статті».

У статті 41 Королівського указу від 21 грудня 1967 року «Про встановлення загальних правил пенсійного забезпечення за віком та у зв'язку з утратою годувальника для працюючих осіб» уточнено умови, за яких пенсія за віком потерпілого від нещасного випадку на виробництві або у зв'язку з професійним захворюванням, який клопоче про отримання права, визначеного в абзаці 1 статті 13 Королівського Указу № 50 від 24 жовтня 1967 року, підлягає скороченню.

* + - 1. З викладеного вище випливає, що принцип обмеження поєднання пенсії за віком або у зв'язку з утратою годувальника з виплатою допомоги відповідно до Закону від 10 квітня 1971 року був прийнятий задовго до набрання чинності відповідних положень.
			2. Відображаючи в оспорюваних положеннях згадані вище статті Королівського указу від 13 січня 1983 року, законодавчий орган хотів уникнути сумніву в застосуванні норм, що містяться в них, під час майбутніх судових розглядів.

Рішенням від 27 лютого 2006 року (S.05.0033.F) Касаційний суд встановив незаконність Королівського указу від 13 січня 1983 року, «ухваленого на виконання статті 66 Зведених законів, що стосуються компенсації шкоди, заподіяної внаслідок професійних захворювань, від 3 червня 1970 року», на тій підставі, що міркування, виражене у преамбулі цього Указу стосовно терміновості, що виправдовує відсутність попереднього висновку Секції законодавства Державної ради, не задовольняло законодавчу вимогу стосовно особливої мотивації терміновості, виражену в § 1 статті 3 Зведених законів Державної Ради від 12 січня 1973 року.

Однак терміновість, про яку йдеться у преамбулі Королівського указу від 13 січня 1983 року «Про виконання статті 42*bis* Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року», мотивується так само, як і терміновість у Королівському указі від 13 січня 1983 року, оголошеному Касаційним судом незаконним, тому не виключено, що перший Королівський указ також буде оголошено незаконним.

Отже, оспорювані положення спрямовані на «відновлення правової визначеності, необхідної для правильного застосування нормативних положень, прийнятих з 1983 року», і на «консолідацію положень, сфера застосування яких відома адресатам» (*Парл. док.*, Палата, 2005–2006, DOC 51-2518/001, стор. 179–180).

* + - 1. Крім того, не видається очевидним, що законність зазначених вище положень Королівського указу від 13 січня 1983 року «Про виконання статті 42bis Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року» було оспорено до винесення Касаційним судом рішення від 27 лютого 2006 року, або що їх застосування було поставлено під сумнів.

B.18.5. З викладеного вище випливає, що, зважаючи на поставлену мету, оспорювані положення не створюють для осіб, яких вони стосуються, додаткового та непропорційного тягаря.

* 1. Щодо порушення статей 10 і 11 Конституції в поєднанні зі статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини, то перша заява не є обґрунтованою.

В решті ця заява збігається з першою заявою у справі № 4138, яку було розглянуто в розділі B.62 та наступних.

* 1. Зважаючи на розгляд клопотання, а також предмета апеляції та зацікавленості заявників, суд має винести рішення про сумісність статті 311 Закону від 20 липня 2006 року та статті 317 цього ж Закону, оскільки вона містить перші два абзаци нової статті 312 цього Закону, з абзацами 2 і 3 підпункту 2 статті 23 Конституції в поєднанні зі статтею 9 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права та статтею 12 Європейської соціальної хартії, підписаної в Туріні 18 жовтня 1961 року, а також статтею 12 переглянутої Європейської соціальної хартії, підписаної у Страсбурзі 3 травня 1996 року, з огляду на те, що оспорювані положення не гарантуватимуть потерпілому від нещасного випадку на виробництві право на соціальне забезпечення та не доводитимуть його поступово до більш високого рівня.
		1. Абзаци 1, 2 і 3 підпункту 2 статті 23 Конституції передбачають таке:

«Кожна людина має право на життя, що відповідає людській гідності.

З цією метою закон, декрет або норма, згадані в статті 134, забезпечують з урахуванням відповідних зобов'язань економічні, соціальні та культурні права та визначають умови їх здійснення.

Ці права охоплюють, зокрема, :

[…]

2° право на соціальне забезпечення [...]».

Стаття 9 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права передбачає:

«Держави – учасниці цього Пакту визнають право кожної людини на соціальне забезпечення, включаючи соціальне страхування».

* + 1. Стаття 12 переглянутої Європейської соціальної хартії, укладеної в Страсбурзі 3 травня 1996 року, яка, як і стаття 12 Європейської соціальної хартії, укладеної в Турині 18 жовтня 1961 року, має назву «Право на соціальне забезпечення» та передбачає:

«З метою забезпечення ефективного здійснення права на соціальне забезпечення Сторони зобов'язуються:

1. створити або дотримуватися системи соціального забезпечення;
2. дотримуватися системи соціального забезпечення на задовільному рівні, принаймні аналогічному рівню, необхідному для ратифікації Європейського кодексу соціального забезпечення;
3. прагнути до поступового підвищення рівня системи соціального забезпечення;
4. вживати заходів через укладення відповідних двосторонніх або багатосторонніх угод або іншим чином, з урахуванням умов, установлених у цих угодах, для забезпечення:
5. рівного підходу до громадян кожної Сторони та громадян інших Сторін щодо прав на соціальне забезпечення, включаючи збереження пільг, надаваних законодавством про соціальне забезпечення, незалежно від того, яким чином захищені особи можуть переміщуватися між територіями Сторін;
6. надання, підтримання та відновлення прав на соціальне забезпечення через об'єднання періодів страхування або зайнятості, завершених відповідно до законодавства кожної із Сторін".

Стаття B.2 частини III переглянутої Соціальної хартії, яка набула чинності для Бельгії 1 травня 2004 року, передбачається, що «прийняття зобов'язань щодо будь-якого положення цієї Хартії призведе до того, що з дати набрання чинності цими зобов'язаннями щодо відповідної Сторони відповідне положення Європейської соціальної хартії [...] не підлягатиме застосовуванню до відповідної Сторони в тому випадку, якщо ця Сторона пов'язана положеннями першого з двох зазначених вище документів або обох документів».

Бельгія погодилася із зобов'язаннями, що випливають зі статті 12 переглянутої Європейської соціальної хартії, яка має майже такий самий зміст, як і стаття 12 Європейської соціальної хартії, тому останнє положення більше не підлягає застосуванню щодо Бельгії.

* 1. Як і стаття 9 Міжнародного пакту про економічні, соціальні та культурні права та стаття 12 переглянутої Європейської соціальної хартії, абзац 3 підпункту 2 статті 23 Конституції визнає право на соціальне забезпечення.

Абзац 3 підпункту 2 статті 23 Конституції не гарантує громадянину, що його право на соціальне забезпечення буде поступово підвищуватися до вищого рівня.

* 1. Отже, це конституційне положення, що розглядається в сукупності із зазначеними вище положеннями міжнародного права, не може бути порушено оспорюваними положеннями.
	2. Перша заява у справі № 4133 не обґрунтована.

*Щодо другої заяви у справі № 4133*

* 1. Суд має винести рішення про сумісність статей 316, 321 і 326 Закону від 20 липня 2006 року зі статтями 10, 11 і 13 Конституції, в поєднанні зі статтями 144 і 146, статтями 6.1 і 13 Європейської конвенції про права людини та статтею 1 Першого додаткового протоколу до цієї Конвенції, стосовно того, що оспорювані положення мають чітку мету позбавити потерпілих від нещасних випадків на виробництві права користуватися засобами правового захисту, які вони мали до набрання чинності цими положеннями, і на підставі незаконності Королівського указу від 13 січня 1983 року «Про виконання статті 42bis Закону від 10 квітня 1971 року про нещасні випадки на виробництві».
	2. Метою цих положень є надання зворотної сили законодавчим нормам, які відтворюють правила, закріплені в цьому Королівському указі від 13 січня 1983 року.
	3. Цю зворотну силу в підготовчих матеріалах до Закону від 20 липня 2006 р. обґрунтовано так:

«Відповідно до загального принципу права, зворотна сила виправдана в тих випадках, коли вона необхідна для досягнення цілей, що становлять суспільний інтерес, як-от належне функціонування та безперервність державної служби.

Обмеження принципу правової визначеності через надання зворотної сили не суперечить загальній меті цього законодавства.

По-перше, мова йде про збереження системи, запровадженої з 1983 року. Статті, що мають зворотну силу, не породжують правової незахищеності, оскільки в них не міститься будь-яких нових положень, які відрізнялися б від положень, що містяться у згаданому вище Королівському указі, тобто, вони лише консолідують положення, сфера дії яких відома адресатам.

Крім того, необхідно враховувати значні бюджетні наслідки, які можуть несподівано виникнути для загального управління у зв'язку із цим рішенням Касаційного суду, а також очевидні порушення, які воно спричинить. Ще у 1983 році ця норма була обґрунтована заходами економії коштів, необхідними для життєздатності нашої системи соціального забезпечення, заснованої на солідарності між програмами. Ті самі підстави сьогодні *ще більш* актуальні для того, щоб не переглядати систему, запроваджену з 1983 року, що мало б колосальні негативні бюджетні наслідки.

Цей захід також спрямований на те, щоб уникнути адміністративної дезорганізації державної структури соціального забезпечення та відповідних страхових компаній, що було б неминучим наслідком повернення до стану, що існував до 1983 року. Це також може мати негативні наслідки щодо надання всіх пільг, які вона призначає, а тому може поставити під загрозу права, гарантовані всім потерпілим.

Отже, є винятковий суспільний інтерес, який виправдовує таку зворотну силу: уникнення правової незахищеності, бюджетних та організаційних проблем, які будуть пов'язані з підривом принципів, установлених Королівським указом від 13 січня 1983 року» (*Парл.док*., Палата, 2005–2006, DOC 51-2518/001, стор. 180–181).

* 1. Як зазначено в п. B.18.4.1, виникла правова незахищеність, яку законодавчий орган мав намір усунути. Ця незахищеність тим більша, що рішення Касаційного суду від 27 лютого 2006 року застосовне лише у відносинах сторін.
		1. Зворотна сила виправдана тільки в тому випадку, якщо вона необхідна для досягнення мети, що становить суспільний інтерес. Крім того, якщо буде встановлено, що зворотна сила впливає певним чином на результат тієї чи іншої судової процедури або що суди не можуть винести рішення з конкретного правового питання, характер цього принципу вимагає, щоб виняткові обставини або вагомі причини в загальних інтересах виправдовували втручання з боку законодавчого органу, яке на шкоду будь-якої категорії громадян підриває судові гарантії, доступні для всіх.
		2. Коли королівський указ прийнято законом, Державна рада, а також суди й трибунали більше не можуть виносити рішення про законність ухвалених положень.
		3. З викладених вище підготовчих матеріалів випливає, що намір законодавчого органу полягає, зокрема, в тому, щоб уникнути згубних бюджетних наслідків і адміністративної дезорганізації.
		4. Якщо в судовому рішенні, чинному тільки між сторонами, буде встановлено, що в момент ухвалення королівського указу було порушено істотну формальність, то це не може бути перешкодою для усунення законодавчим органом правової невизначеності, що виникла внаслідок цієї ситуації.
		5. Законодавчі положення, яким оспорювані положення дають зворотну силу, лише відтворюють раніше наявні норми.
		6. Зі сказаного вище випливає, що законодавчий орган ужив заходів, продиктованих переконливими мотивами, що становлять суспільний інтерес.
	2. Друга заява у справі № 4133 не обґрунтована.

*Щодо третьої заяви у справі № 4133*

* 1. Суд має винести рішення про сумісність абзацу 1 статті 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року, знову введеного статтею 345 Закону від 20 липня 2006 року, зі статтями 10, 11 і абзацом 2 статті 23 Конституції, у поєднанні зі статтею 179 та статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини, оскільки він уповноважує короля, з одного боку, визначати, які інші системи соціального забезпечення та соціального страхування підпадають під дію встановленої ним норми, і, з іншого боку, вказати, якою мірою допомога, надавана відповідно до цих систем, може поєднуватися з допомогою, надаваною відповідно до Закону від 10 квітня 1971 року.
		1. Оскільки в абзаці 2 статті 23 Конституції передбачено, що Компетентний законодавчий орган «визначає […] умови [такого] здійснення» права на соціальне забезпечення, то висновок про те, що законодавчий орган не міг довірити королю практичне здійснення права на соціальне забезпечення, яке він організує, є хибним.
		2. Тим паче, мета дозволу, наданого королю, стосується особливо технічного та складного питання.

Це видно з підготовчої роботи за статтею 15 Закону від 10 лютого 1981 року (*Парл.док.*, Сенат, 1980-1981, № 564-1, стор 13; *Там же*, № 564-2, стор 9; *Дод.*, Сенат, 15 січня 1981 року,

стор. 704; *Парл.док.*, Палата, 1980-1981, № 736/3, стор.5), яка була спрямована на вирішення тієї ж проблеми, що й стаття 5 Програмного закону від 2 липня 1981 року (*Парл. док.*, Палата, 1980-1981, № 838/5, стор.3, *Парл.док.*, Палата, 1980-1981, № 838/37, стор. 2-3 ,7-11), до Закону від 10 квітня 1971 року безпосередньо внесено положення, ідентичне до того, яке буде введено відповідно до оспорюваної норми.

Технічний характер і складність також випливають із формулювань статей частин 1–7 розділу XII частини XIII Закону від 20 липня 2006 року, у яких відтворено тексти, прийняті на підставі абзацу 1 статті 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року, унесеного до статті 5 Програмного закону від 2 липня 1981 року.

* + 1. Стаття 179 Конституції, згідно з якою жодна пенсія з Державної скарбниці не може бути призначена «крім як на підставі закону», не перешкоджає законодавчому органу надавати повноваження королю.
	1. Стаття 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини не забороняє законодавчому органу наділяти короля повноваженнями визначати умови поєднання допомоги, надаваної відповідно до Закону від 10 квітня 1971 року, з допомогою, надаваною в межах інших систем соціального забезпечення або соціального страхування.
	2. Третя заява у справі № 4133 не обґрунтована.

*Щодо першої частини першої заяви у справі № 4134*

* 1. Під час розгляду клопотання, а також розгляду предмета апеляції та інтересів заявників, суд, по-перше, має винести рішення про сумісність статей 288, 289, 293, 294, 299, 300 і 302 Закону від 20 липня 2006 року зі статтями 10 і 11 Конституції, у поєднанні зі статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини, стосовно того, що оспорювані положення передбачатимуть різницю в підході до двох категорій потерпілих від хвороби, що одержують пенсію за віком або у зв'язку з утратою годувальника: тими, чия шкода підлягає відшкодуванню відповідно до статей 1382 і 1383 Цивільного кодексу, і тими, чия шкода відлягає відшкодуванню згідно зі Зведеними законами від 3 червня 1970 року

«Про компенсацію шкоди, заподіяної у зв'язку з професійними захворюваннями». На відміну від потерпілих другої категорії, потерпілі першої категорії могли поєднувати компенсацію за хворобу із пенсією.

* 1. Оспорювані положення Закону від 20 липня 2006 року обмежують розмір щорічних виплат, надаваних відповідно до Законів від 3 червня 1970 року потерпілому у зв'язку з професійним захворюванням, який має право на пенсію.
	2. Однак, як наголошено в пункті B.17, стаття 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини не може бути витлумачена як така, що передбачає право на отримання допомоги в певній сумі, та не перешкоджає законодавчому органу узгодити кілька пенсій задля уникнення поєднання соціальних допомог.
		1. Зміст статті 288 Закону від 20 липня 2006 року збігається зі статтею 1 Королівського указу від 13 січня 1983 року «Ухваленого на виконання статті 66 Зведених законів, що стосуються компенсації шкоди, заподіяної у зв'язку з професійними захворюваннями, від 3 червня 1970 року», у тій редакції, у якій її було викладено в період з 1 січня 1983 року — дати набрання чинності Королівським указом від 13 січня 1983 року, до 1 квітня 1984 року — дати набрання чинності статтею 1 Королівського указу від 12 квітня 1984 року зі змінами, унесеними Королівським указом від 13 січня 1983 року.

Зміст статей 293 і 299 Закону від 20 липня 2006 року збігається зі статтею 1 Королівського указу від 13 січня 1983 року зі змінами, унесеними Королівським указом від 12 квітня 1984 року.

Зміст статей 289, 294 і 300 Закону від 20 липня 2006 року збігається зі статтею 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року, про яку йдеться у статті 308, підпункт 2, цього ж Закону.

Зміст статті 302 Закону від 20 липня 2006 року збігається зі статтею 3 Королівського указу від 13 січня 1983 року зі змінами, унесеними Королівським указом від 8 липня 1983 року. Як стаття 3, так і зміна до неї набули чинності 1 січня 1983 року.

Зазначені вище положення Закону від 20 липня 2006 року жодним чином не змінюють тлумачення або сферу застосування відображених у них норм (*Парл.док*., Палата, 2005–2006, DOC 51-2518/001, стор. 177).

* + 1. Ці положення являють собою «заходи економії, необхідні для стійкості системи соціального забезпечення, заснованої на солідарності різних систем» (*Парл.док*., Палата, 2005–2006, DOC 51-2518/001, стор. 176).
		2. Спочатку їх було ухвалено на підставі статті 66 Зведених законів від 3 червня 1970 року, процитованих у пункті B.2.5, у якій відтворено статтю 71 Закону від 24 грудня 1963 року «Про відшкодування шкоди, заподіяної у зв'язку з професійними захворюваннями, та їх профілактику», яка, своєю чергою, була змінена статтею 30 Закону від 24 грудня 1968 року «Про внесення змін до Закону від 24 грудня 1963 року «Про відшкодування шкоди, заподіяної у зв'язку з професійними захворюваннями, та їх профілактику».

Норма, закріплена у статті 66 Зведених законів від 3 червня 1970 року, набула чинності 1 січня 1964 року (стаття 34, підпункт 1, Закону від 24 грудня 1968 року).

З огляду на надані королю повноваження це положення вже містило норму, згідно з якою поєднання щорічних допомог, пенсійних виплат або допомог, належних відповідно до Зведених законів від 3 червня 1970 року, з пенсією за віком або з пенсією у зв'язку з утратою годувальника може бути обмежено. Це положення діяло до дня набрання чинності статтею 308, підпункт 1, Закону від 20 липня 2006 року, яка його скасувала.

Отже, принцип обмеження поєднання пенсії за віком або пенсії у зв'язку з утратою годувальника з виплатою допомоги відповідно до Зведених законів від 3 червня 1970 року був прийнятий задовго до набрання чинності відповідними положеннями.

* + - 1. Відображаючи в оспорюваних положеннях згадані вище статті Королівського указу від 13 січня 1983 року, законодавчий орган хотів уникнути сумніву в застосуванні норм, що містяться в них, під час майбутніх судових розглядів.

Справді, як зазначено в пункті В.18.4.1, Касаційний суд у рішенні від 27 лютого 2006 року визнав незаконність цього Королівського указу.

Отже, оспорювані положення спрямовані на «відновлення правової визначеності, необхідної для правильного застосування норм, запроваджених із 1983 року», і на «консолідацію положень, сфера дії яких відома адресатам» (*Парл.док*., Палата, 2005–2006, DOC 51-2518/001, стор. 176).

* + - 1. Крім того, вочевидь, законність зазначених вище положень Королівського указу від 13 січня 1983 року не була оскаржена в рішенні Касаційного суду від 27 лютого 2006 року і їх застосування не було поставлено під сумнів.

B.38.5. З викладеного вище випливає, що з урахуванням поставленої мети оспорювані положення не позбавлені розумного обґрунтування.

* 1. Щодо порушення статей 10 і 11 Конституції в поєднанні зі статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини, то перша заява не є обґрунтованою в першій частині.
	2. Під час розгляду клопотання, а також предмета апеляції та зацікавленості заявників, Суд має винести рішення про сумісність положень Закону від 20 липня 2006 року, наведених у пункті B.35, і статті 23, абзаци 2 та 3 підпункту 2 Конституції, у поєднанні зі статтею 9 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права та статтею 12 Європейської соціальної хартії, а також статтею 12 переглянутої Європейської соціальної хартії, стосовно того, що оспорювані положення не гарантуватимуть потерпілому від нещасного випадку на виробництві право на соціальне забезпечення та не доводитимуть його поступово до більш високого рівня.
	3. З причин, викладених у пунктах B.21–B.23, абзац 3 підпункту 2 статті 23 Конституції в поєднанні із зазначеними вище положеннями міжнародного права не можуть бути порушені.
	4. Щодо порушення абзаців 2 і 3 підпункту 2 статті 23 Конституції в поєднанні зі статтею 9 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права та статтею 12 переглянутої Європейської соціальної хартії, то перша заява в першій частині не є обґрунтованою.

*Щодо другої заяви у справі № 4134*

* 1. Суд має винести рішення про сумісність статей 292, 298 і 307 закону від 20 липня 2006 року зі статтями 10 і 11 Конституції, у поєднанні зі статтями 6.1 і 13 Європейської конвенції про права людини та статтею 1 Першого додаткового протоколу до цієї Конвенції, стосовно того, що оскільки оспорювані положення мають очевидну мету позбавити потерпілих у зв'язку з професійним захворюванням права на використання засобів правового захисту, які підлягали застосуванню до набуття чинності цими положеннями, та спираються на незаконність Королівського указу від 13 січня 1983 року.
	2. Метою цих положень є надання зворотної сили законодавчим положенням, які відтворюють правила, закріплені в цьому Королівському указі від 13 січня 1983 року.
	3. Ця зворотна сила виправдана так само, як і положення, згадані у другій заяві у справі № 4133 (*Парл*. *док.*, Палата, 2005-2006, DOC 51-2518/001, стор. 176–177).
	4. Як зазначено в п. B.38.4.1, виникла правова невизначеність, яку законодавчий орган мав намір усунути. Ця невизначеність посилюється тим, що рішення Касаційного суду від 27 лютого 2006 року застосовне лише у відносинах між сторонами.
		1. Зворотна сила виправдана тільки в тому випадку, якщо вона необхідна для досягнення мети, що становить суспільний інтерес. Крім того, якщо буде встановлено, що зворотна сила певним чином впливає на результат тієї чи іншої судової процедури або що суди не можуть винести рішення з конкретного правового питання права, характер цього принципу вимагає, щоб виняткові обставини або вагомі причини в загальних інтересах виправдовували втручання з боку законодавчого органу, яке на шкоду будь-якої категорії громадян підриває судові гарантії, доступні для всіх.
		2. Якщо королівський указ ухвалено законом, Державна рада, а також суди і трибунали більше не можуть виносити рішення про законність ухвалених положень.
		3. З викладених вище підготовчих матеріалів щодо оспорюваних положень випливає, що намір законодавчого органу полягає, зокрема, в тому, щоб уникнути згубних бюджетних наслідків й адміністративної дезорганізації.
		4. Якщо в судовому рішенні, чинному тільки між сторонами, буде встановлено, що в момент ухвалення королівського указу було порушено істотну формальність, то це не може бути перешкодою для усунення законодавчим органом правової невизначеності, що виникла внаслідок цієї ситуації.
		5. Законодавчі норми, яким оспорювані положення дають зворотну силу, лише відображають норми, які діяли раніше.
		6. Зі сказаного вище випливає, що законодавчий орган ужив заходів, продиктованих переконливими мотивами суспільних інтересів.
	5. Друга заява у справі № 4134 не обґрунтована.

*Щодо третьої заяви у справі № 4134*

* 1. Із неї випливає, що суд має винести рішення про сумісність абзацу 2 статті 289, абзацу 2 статті 294 й абзацу 2 статті 300 Закону від 20 липня 2006 року зі статтями 10, 11 і 23 Конституції в поєднанні зі статтею 9 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права або статтею 12 переглянутої Європейської соціальної хартії, стосовно того, що оспорювані положення призведуть до розбіжностей у підході до двох категорій шахтарів, які отримують пенсію за віком

або у зв'язку з утратою годувальника та були вимушені припинити будь-яку професійну діяльність через професійне захворювання або припинити роботу в шахті з переведенням на роботу на поверхні, а саме: з одного боку, тих, у кого після припинення роботи в шахті не було виявлено інших професійних захворювань, а з іншого — тих, у кого згодом було виявлено інші професійні захворювання. Різниця в підході буде обумовлена тією обставиною, що шахтарі, які належать до другої категорії, не зможуть користуватися перевагою, надаваною шахтарям оспорюваними положеннями.

* 1. Оспорювані положення не обумовлюють такої різниці в підході до цих двох категорій шахтарів.
	2. У цій заяві не вказано, як саме оспорювані положення порушують статтю 23 Конституції в поєднанні зі статтею 9 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права або статтею 12 переглянутої Європейської соціальної хартії.
	3. Третя заява у справі № 4134 не обґрунтована.

*Щодо четвертої заяви у справі № 4134*

* 1. Щодо першої частини четвертої заяви Суд має винести рішення про сумісність статті 66 Зведених законів від 3 червня 1970 року в тій редакції, у якій її було викладено статтею 309 Закону від 20 липня 2006 року, з абзацом 2 статті 23, статтями 10 і 11 Конституції, які розглядаються разом зі статтею 1 Першого додаткового протоколу до Конвенції про права людини, оскільки вона вповноважує короля, з одного боку, визначати, які інші системи соціального забезпечення та соціального страхування підпадають під дію встановленої ним норми, та, з іншого боку, вказати, якою мірою допомогу, надавану відповідно до цих систем, можна поєднувати з допомогою, надаваною відповідно до Зведених законів від 3 червня 1970 року.
		1. Оскільки в абзаці 2 статті 23 Конституції передбачено, що Компетентний законодавчий орган «визначає […] умови [такого] здійснення» права на соціальне забезпечення, то висновок про те, що законодавчий орган не міг довірити королю практичне здійснення права на соціальне забезпечення, яке він організує, є хибним.
		2. Тим паче, що мета дозволу, наданого королю, передбачає

«багато аспектів» (*Парл.док*., Сенат, 1968–1969, № 81, стор. 9) і стосується особливо технічного та складного питання.

Це видно з підготовчої роботи за статтею 15 Закону від 10 лютого 1981 року (*Парл.док.*, Сенат, 1980-1981, № 564-1, стор 13; *Там же*, № 564-2, стор 9; *Дод.*, Сенат, 15 січня 1981 року,

стор. 704; *Парл.док.*, Палата, 1980-1981, № 736/3, стор.5), яка була спрямована на вирішення тієї ж проблеми, що і стаття 5 Програмного закону від 2 липня 1981 року (*Парл. док.*, Палата, 1980-1981, № 838/5, стор.3, *Парл.док.*, Палата, 1980-1981, № 838/37, стор. 2-3 ,7-11), якою до Закон від 10 квітня 1971 року безпосередньо внесено положення, ідентичне до того, яке буде введено відповідно до цього Положення.

Технічний характер і складність також випливають із формулювань статей частин 1–3 розділу XI частини XIII Закону від 20 липня 2006 року, у яких відтворено тексти, прийняті раніше на підставі статті 66 Зведених законів від 3 червня 1970 року.

* 1. Стаття 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини не забороняє законодавчому органу наділяти короля повноваженнями визначати умови поєднання допомоги, надаваної відповідно до Зведених законів від 3 червня 1970 року, з допомогою, надаваною в межах інших систем соціального забезпечення або соціального страхування.
	2. У першій частині четверта заява у справі № 4134 не обґрунтована.
	3. Щодо другої частини четвертої заяви Суд має винести рішення про сумісність оспорюваного положення, згаданого в пункті В.53, зі статтями 10 і 11 Конституції, оскільки, необговорення в Раді міністрів норм, затверджених королем, може призвести до відмінності в підході до потерпілого у зв'язку з професійним захворюванням і потерпілого від нещасного випадку на виробництві відповідно до абзацу 1 статті 42bis Закону від 10 квітня 1971 року, у тій редакції, у якій його викладено у статті 345 Закону від 20 липня 2006 року.
	4. Останнє положення передбачає, що король указом, який було обговорено на Раді міністрів, може визначати, якою мірою та на яких умовах допомога, надавана відповідно до Закону від 10 квітня 1971 року, може бути поєднана з допомогою, надаваною відповідно до інших систем соціального забезпечення або соціального страхування.
		1. Обговорення в Раді міністрів призначене для того, щоб дати можливість всім міністрам висловити думку та взяти безпосередню участь у підготовці проекту указу через досягнення консенсусу щодо його змісту.

Отже, вимога про розгляд королівського указу в Раді міністрів не спрямована насамперед на захист адресата цього королівського указу.

* + 1. Пов'язані з контролем законності королівського указу юрисдикційні гарантії, надані адресату указу, який може бути ухвалено без попереднього обговорення Радою міністрів, аналогічні тим, які має адресат королівського указу, розглянутого з обговоренням Радою міністрів.
	1. Попри наявну різницю між королівським, указом розглянутим у Раді міністрів, та указом, ухваленим без попереднього обговорення Радою міністрів, ця різниця не створює дискримінації між їхніми адресатами.
	2. У другій частині четверта заява у справі № 4134 не обґрунтована.

*Щодо першої заяви у справі № 4138*

* 1. З матеріалів клопотання випливає, що Суд має винести рішення про сумісність статей 288–290, 292–295, 299, 300, 302, 311–313 і 317 Закону від 20 липня 2006 року зі статтями 10, 11 і абзацом 3 підпункту 2 статті 23 Конституції, стосовно того, що оспорювані положення призведуть до розбіжностей у підході до двох категорій осіб, які мають право на пенсію за віком і отримують відшкодування у зв'язку з утратою працездатності внаслідок нещасного випадку на виробництві або професійного захворювання, а саме: осіб, які отримують відшкодування згідно із Законом від 10 квітня 1971 року про нещасні випадки на виробництві або Зведеними законами від 3 червня 1970 року, та осіб, які отримують відшкодування від третьої сторони, яка несе безпосередню відповідальність.
	2. Основні положення Закону від 20 липня 2006 року спрямовані на обмеження сум щорічних допомог, пенсій і виплат, належних відповідно до Закону від 10 квітня 1971 року або Зведених законів від 3 червня 1970 року потерпілим від нещасного випадку на виробництві або у зв'язку з професійним захворюванням, які мають право на отримання пенсії за віком.
		1. Системи відшкодування шкоди, заподіяної внаслідок нещасного випадку на виробництві або професійного захворювання, передбачені Законом від 10 квітня 1971 року та Зведеними законами від 3 червня 1970 року, відступають від норм загального права, що стосуються цивільної відповідальності.

Таке відшкодування, яке є одноразовим, ґрунтується не на понятті вини, а на понятті професійного ризику.

У фінансуванні систем відшкодування шкоди, заподіяної внаслідок нещасних випадків на виробництві та професійних захворювань, беруть участь роботодавці. Ці системи наближені до механізмів соціального страхування.

У деяких випадках одноразове відшкодування потерпілому буде більшим, ніж могло бути присуджене за загальним правом щодо винуватця нещасного випадку, а в деяких випадках воно буде меншим.

* + 1. У тих випадках, коли система відступу в принципі виправдана, допустимо, щоб її порівняння із системою загального права вказувало на відмінності в підході в тому чи іншому сенсі, за умови, що кожна з розглядуваних норм повинна відповідати логіці системи, до якої вона належить.
	1. Підготовчі матеріали до статті 15 Закону від 10 лютого 1981 року свідчать про те, що компенсація, виплачувана відповідно до Закону від 10 квітня 1971 року та Зведених законів від 3 червня 1970 року в разі сталої непрацездатності, не є єдиною метою відшкодування заподіяної шкоди. Ця компенсація також є альтернативним доходом, як і пенсія за віком (*Парл.док.*, Сенат, 1980-1981, № 564-1, стор. 13; *Там же*, № 564-2, стор. 31; *Парл.док.*, Палата, 1980-1981, № 736/3, стор.5)
	2. Зазначені вище норми щодо нещасних випадків на виробництві та професійних захворювань є частиною загальної системи правил соціального забезпечення.

Саме законодавчий орган повинен контролювати витрати, оцінювати призначення різних допомог, а в цьому випадку — фінансову рівновагу, яку необхідно гарантувати в різних секторах соціального забезпечення, незалежно від того, чи можуть різні види допомоги поєднуватися один з одним і якщо так, то якою мірою.

* 1. Той факт, що компенсація, надавана відповідно до Закону від 10 квітня 1971 року або відповідно до Зведених законів від 3 червня 1970 року, може бути меншою за компенсацію згідно із загальним правом, сам собою не є невиправданим з огляду на переваги, надані цими конкретними системами відшкодування.

Тому різниця в підході не позбавлена розумного обґрунтування.

* 1. Розгляд питання про сумісність оспорюваних положень з абзацом 3 підпункту 2 статті 23 Конституції не веде до іншого висновку.
	2. Перша заява у справі № 4138 не обґрунтована.

*Щодо другої заяви у справі № 4138*

* 1. З подальшого викладу клопотання випливає, що в першій частині другої заяви Суд має винести рішення про сумісність статей 292, 316, 321 і § 1 статті 336

Закону від 20 липня 2006 року зі статтями 10 і 11 Конституції, стосовно того, що оспорювані положення будуть являти собою втручання законодавчого органу в поточні судові процеси.

* 1. Мета статті 292 Закону від 20 липня 2006 року полягає в тому, щоб надати зворотну силу законодавчим положенням, що відтворюють норми, закріплені в Королівському указі від 13 січня 1983 року «Про виконання статті 42*bis* Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року».

Статті 316, статті 321 і § 1 статті 336 Закону від 20 липня 2006 року покликані дати зворотну силу законодавчим положенням, що відтворюють норми, закріплені в Королівському указі від 13 січня 1983 року, «ухваленого на виконання статті 66 Зведених законів, що стосуються компенсації шкоди, заподіяної внаслідок професійних захворювань, від 3 червня 1970 року».

* 1. З причин, викладених у пунктах B.27–B.29 та B.45–B.47, у першій частині друга заява у справі № 4138 не обґрунтована.
	2. З подальшого викладу клопотання випливає, що у другій частині другої заяви суд має винести рішення про сумісність положень Закону від 20 липня 2006 року, наведених у пункті В.70, зі статтею 16 Конституції в поєднанні зі статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини стосовно того, що вони порушують законне очікування відшкодування частини компенсації, що належить за Законом від 10 квітня 1971 року або Зведеними законами від 3 червня 1970 року, які були ухвалені на підставі королівських указів від 13 січня 1983 року.
	3. З причин, викладених у пунктах B.16–B.19 та B.37–B.39, друга частина другої заяви у справі № 4138 не обґрунтована.

*Щодо першої заяви у справі № 4139*

* 1. З подальшого викладу клопотання випливає, що суд має винести рішення про сумісність статей 316 і 321 Закону від 20 липня 2006 року зі статтею 16 Конституції в поєднанні зі статтею 1 Першого додаткового протоколу до Європейської конвенції про права людини стосовно того, що їхня зворотна дія може завдати шкоди «потенційному позову» потерпілого від нещасного випадку на виробництві.
	2. З причин, викладених у пунктах B.27–B.29, перша заява у справі № 4139 не обґрунтована.

*Щодо другої заяви у справі № 4139*

* 1. Як випливає з викладеного у клопотанні, а також зважаючи на зацікавленість заявника, Суд має винести рішення про сумісність статті 317 Закону від 20 липня 2006 року, оскільки § 3 статті 312 унесено до Закону від 20 липня 2006 року, зі статтями 10 і 11 Конституції, оскільки вона передбачає різний підхід до двох категорій осіб, які отримують пенсію за віком або у зв'язку з утратою годувальника та які внаслідок нещасного випадку на виробництві були вимушені припинити або змінити трудову діяльність, а саме: з одного боку — шахтарі, а з іншого — працівники, які підпадають під дію Закону від 10 квітня 1971 року, але не мають кваліфікації шахтарів. Різниця в підході обумовлена тією обставиною, що перевага, обумовлена оспорюваним положенням, застосовна тільки до шахтарів.
	2. Оспорюване положення відтворює норму, яка міститься в § 3 статті 2 Королівського указу від 13 січня 1983 року «Про виконання статті 42*bis* Закону про нещасні випадки на виробництві від 10 квітня 1971 року», яке було внесено до статті 51 Королівського указу від 10 грудня 1987 року.

Це нормативне положення було ухвалено на підставі абзацу 1 статті 42*bis* Закону від 10 квітня 1971 року, унесеного до розділу 5 Програмного закону від 2 липня 1981 року. Законодавчий орган мав право приділити особливу увагу шахтарям з огляду на ризики, притаманні цій професії.

Тому різниця в підході не позбавлена розумного обґрунтування.

* 1. Друга заява у справі № 4139 не обґрунтована.

З цих підстав Суд

відхиляє клопотання.

Рішення проголошено відповідно до статті 65 Спеціального закону від 6 січня 1989 року на відкритих слуханнях 17 квітня 2008 року французькою, голландською та німецькою мовами.

Секретар, Головуючий,

П.-І. Дютійє М. Мелькьор